



ДОКЛАД
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ТЕРРОРИЗМУ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВТОРАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 37 (A/32/37)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1977

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Подлинный текст на английском языке
28 апреля 1977 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Доклад Специального комитета по международному терроризму ...	1
<u>Приложение:</u> Краткие отчеты I-Ю-го заседаний Специального комитета, состоявшихся в 1977 году	6

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО
МЕЖДУНАРОДНОМУ ТЕРРОРИЗМУ

1. На своем 99-м пленарном заседании 15 декабря 1976 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета 1/ приняла резолюцию 31/102, озаглавленную "Меры по предотвращению международного терроризма, который угрожает жизни невинных людей или приводит к их гибели, или ставит под угрозу основные свободы, и изучение коренных причин этих форм терроризма и актов насилия, проистекающих из нищеты, безысходности, бед и отчаяния и побуждающих некоторых людей жертвовать человеческими жизнями, включая и свои собственные, в стремлении добиться радикальных перемен", которая гласит:

"Генеральная Ассамблея,

будучи глубоко обеспокоена актами международного терроризма, которые совершаются все чаще и приводят к потере невинных человеческих жизней,

признавая важность международного сотрудничества для разработки мер, которые могли бы эффективно воспрепятствовать совершению этих актов, и важность изучения коренных причин этих актов в целях возможно скорейшего нахождения справедливых и мирных решений,

ссылаясь на Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций 2/,

отмечая, что Специальный комитет по международному терроризму, учрежденный в соответствии с резолюцией 3034 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1972 года, был вынужден прекратить свою работу,

будучи глубоко убеждена в той важности, которую представляет для человечества продолжение работы Специального комитета,

1. выражает глубокое беспокойство по поводу растущего числа актов международного терроризма, которые угрожают жизни невинных людей или приводят к их гибели, или ставят под угрозу основные свободы;

2. настоятельно призывает государства продолжать поиски справедливых и мирных решений, которые позволят ликвидировать коренные причины этих актов насилия;

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, приложения, пункт 113 повестки дня, документ A/31/429, пункт 10.

2/ Резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, приложение.

3. вновь подтверждает неотъемлемое право на самоопределение и независимость всех народов, находящихся под колониальными и расистскими режимами и другими формами иностранного господства, и подтверждает законность их борьбы, в особенности борьбы национально-освободительных движений, в соответствии с целями и принципами Устава и соответствующими резолюциями органов Организации Объединенных Наций;

4. осуждает репрессивные и террористические акты, к которым продолжают прибегать колониальные, расистские и иностранные режимы, лишая народы их законного права на самоопределение и независимость и других прав человека и основных свобод;

5. предлагает государствам стать участниками существующих международных конвенций, посвященных различным аспектам проблемы международного терроризма;

6. предлагает государствам принять все надлежащие меры на национальном уровне в целях скорейшего и окончательного решения проблемы, принимая во внимание положения приводимого выше пункта 3;

7. предлагает Специальному комитету по международному терроризму продолжить свою работу в соответствии с мандатом, возложенным на него в резолюции 3034 (XXVII) Генеральной Ассамблеи;

8. предлагает государствам, которые еще не сделали этого, в возможно кратчайший срок представить свои замечания и конкретные предложения Генеральному секретарю, с тем чтобы дать возможность Специальному комитету более эффективно выполнить свой мандат;

9. просит Генерального секретаря передать Специальному комитету аналитический обзор замечаний, представленных государствам в соответствии с приводимым выше пунктом 8;

10. предлагает Специальному комитету рассмотреть замечания, представленные государствами в соответствии с приводимым выше пунктом 8, и представить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать второй сессии с рекомендациями в отношении возможного сотрудничества в целях скорейшего решения проблемы, принимая во внимание положения пункта 3;

11. просит Генерального секретаря предоставить Специальному комитету необходимые средства и услуги, включая составление кратких отчетов;

12. постановляет включить этот пункт в предварительную повестку дня своей тридцать второй сессии".

2. В соответствии с резолюцией 3034 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1972 года Специальный комитет по международному терроризму был создан в составе следующих государств-членов: Австрии, Алжира, Барбадоса, Венгрии, Венесуэлы, Гаити, Гвинеи, Греции, Демократического Йемена, Заира, Замбии, Индии, Ирана, Италии, Йемена, Канады, Конго, Мавритании, Нигерии, Никарагуа, Объединенной Республики Танзании, Панама, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Турции, Украинской Советской Социалистической Республики, Уругвая, Франции, Чехословакии, Швеции, Югославии и Японии.

3. Специальный комитет по международному терроризму заседал в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 14 по 25 марта 1977 года.

4. На своем 3, 4 и 5-м заседаниях, состоявшихся в период с 16 по 21 марта, Специальный комитет избрал следующих должностных лиц:

Председатель: г-н М. Ферейдун Ховейда (Иран)

Заместитель Председателя: г-н Дональд Г. Блэкмен (Барбадос)
г-н Имре Коллаи (Венгрия)
г-н Фолке Перссон (Швеция)

Докладчик: г-н Джеймс Л. Катэка (Объединенная Республика Танзания)

5. От имени Генерального секретаря сессию открыл заместитель Генерального секретаря, юрисконсульт, г-н Эрик Сай. В качестве секретаря Специального комитета выступал г-н Чаффик Малек, заместитель Директора Отдела кодификации по вопросам исследований Управления по правовым вопросам.

6. На своем 5-м заседании 21 марта Специальный комитет принял следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выбор должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Организация работы
5. Рассмотрение замечаний государств и выработка рекомендаций в соответствии с резолюцией 31/102 Генеральной Ассамблеи
6. Утверждение доклада.

7. На рассмотрении Комитета находились замечания государств, представленные в соответствии с пунктом 8 резолюции 31/102 Генеральной Ассамблеи (A/AC.160/3 и Add.1).

8. Специальный комитет посвятил свои 5-8-е заседания, состоявшиеся в период с 21 по 24 марта, общему обсуждению существа вопроса, а также организации работы. В общей дискуссии приняли участие представители следующих государств: Австрия, Алжир, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Греция, Италия, Канада, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Уругвай, Франция, Чехословакия, Швеция, Югославия и Япония. Общая дискуссия отражена в кратких отчетах Комитета (A/АС.160/SR.5-8).

9. На своих 9-м и 10-м заседаниях Специальный комитет рассмотрел и утвердил свой доклад и постановил включить в него в качестве приложения краткие отчеты о работе его сессии.

10. На своем 10-м заседании 25 марта Комитет по предложению Председателя принял без проведения голосования следующее заключительное заявление о своей работе:

1) Специальный комитет по международному терроризму провел общие прения по вопросам, входящим в круг его ведения. Мнения делегаций, изложенные в кратких отчетах сессии, включены в приложение к настоящему документу. В ходе прений выяснилось, что члены Специального комитета разделяют озабоченность международного сообщества в связи с развитием международного терроризма.

2) В Специальном комитете было достигнуто общее подтверждение неотъемлемого права на самоопределение и независимость всех народов, находящихся под господством колониальных и расистских режимов и страдающих от других форм иностранного господства, и законности их борьбы, в частности борьбы национально-освободительных движений, в соответствии с целями и принципами Устава и соответствующих резолюций органов Организации Объединенных Наций. В этой связи некоторые члены заявили, что нельзя делать исключения в осуждении и подавлении международной террористической деятельности, и сослались на право на жизнь, свободу и безопасность каждого человека, воплощенное во Всеобщей декларации прав человека. Другие члены пришли к выводу о том, что террористические методы, используемые отдельными правительствами и отдельными государствами, должны представлять собой одну из категорий актов, которые угрожают жизни невинных людей, и поэтому относятся к общей категории осуждения терроризма. Некоторые члены высказали мнение о том, что, наряду с прочими, этот вопрос уже в течение долгого времени является основным объектом документов и механизмов, которые были приняты Организацией Объединенных Наций для защиты основных прав человека и свобод. Некоторые другие члены отметили, что вопросы прав человека выходят за рамки мандата Комитета, и в этой связи указали на соответствующие принципы Устава Организации Объединенных Наций.

3) Хотя необходимость осуждения и подавления актов международного терроризма, подпадающих под категорию "общего права" (*relevant du droit commun*), очевидна, имели место разногласия относительно того, какие другие акты следует включать в понятие "международный терроризм". Некоторые делегации вновь подтвердили мнение о том, что осуждение и подавление международного терроризма должно осуществляться без какой-либо квалификации.

4) Некоторые делегации, признавая, что причины терроризма уже изучаются и могут с успехом явиться объектом дальнейших исследований, также подчеркнули тот факт, что, если Организация Объединенных Наций хочет достичь прогресса в более ближайшем будущем в деле борьбы с международным терроризмом, необходимо сосредоточиться на конкретных категориях актов, которые угрожают жизни или безопасности невинных людей, и разработать практические международные и совместные национальные меры для рассмотрения этих категорий актов. Другие члены, обращая внимание на мандат Комитета, высказали мнение о том, что только точное определение актов, которые необходимо осудить, и глубокое исследование причин, лежащих в основе терроризма, могут устранить неправильное понимание, которое до настоящего времени препятствовало каким-либо эффективным действиям со стороны международного сообщества. Эти делегации добавили, что частичные меры, принимаемые без учета этих предпосылок, лишь усугубят существующие разногласия и помешают достижению какого-либо прогресса.

5) Некоторые члены подчеркнули значение мер, которые необходимо принять на национальном уровне против актов международного терроризма. В связи с этим они обратили внимание на особую ответственность государств по обеспечению нормальных условий для функционирования дипломатических и других представительств и по принятию эффективных мер для предупреждения актов терроризма против них. Эти же члены также подчеркнули, что компетентные власти государств должны принять меры для запрещения незаконной деятельности организаций или групп, которые побуждают к осуществлению актов терроризма против дипломатических и других иностранных представительств и их персонала, содействуют таким актам или участвуют в них.

6) Также была подчеркнута важность того, что государства становились сторонами конвенций, проекты которых уже разработаны, для защиты лиц независимо от источника угрозы.

7) Члены Комитета высказали мнение о том, что Генеральная Ассамблея должна продолжать свои усилия с целью борьбы с международным терроризмом. Они также подчеркнули необходимость в международном сотрудничестве для рассмотрения этой проблемы, с одной стороны, путем изучения лежащих в ее основе причин и, с другой стороны, осуществлением на практике мер по борьбе с терроризмом.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Краткие отчеты 1-го-10-го заседаний Специального комитета,
состоявшихся в 1977 году

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
<u>1-е заседание</u>	8
<u>Понедельник, 14 марта 1977 года, 15 ч. 35 м.</u>	
Открытие сессии	
<u>2-е заседание</u>	9
<u>Вторник, 15 марта 1977 года, 11 ч. 10 м.</u>	
Выборы должностных лиц	
<u>3-е заседание</u>	10
<u>Среда, 16 марта 1977 года, 16 ч. 15 м.</u>	
Выборы должностных лиц (<u>продолжение</u>)	
<u>4-е заседание</u>	11
<u>Четверг, 17 марта 1977 года, 11 ч. 25 м.</u>	
Выборы должностных лиц (<u>продолжение</u>)	
<u>5-е заседание</u>	12
<u>Понедельник, 21 марта 1977 года, 11 ч. 00 м.</u>	
Выборы должностных лиц (<u>окончание</u>)	
Утверждение повестки дня	
Организация работы	
Общие прения	
<u>6-е заседание</u>	18
<u>Вторник, 22 марта 1977 года, 11 ч. 10 м.</u>	
Общие прения (<u>продолжение</u>)	
<u>7-е заседание</u>	23
<u>Среда, 23 марта 1977 года, 15 ч. 30 м.</u>	
Организация работы	
Общие прения (<u>продолжение</u>)	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
<u>8-е заседание</u>	33
<u>Четверг, 24 марта 1977 года, 11 ч. 15 м.</u>	
Общие прения (<u>окончание</u>)	
<u>9-е заседание</u>	43
<u>Пятница, 25 марта 1977 года, 12 ч. 10 м.</u>	
Утверждение доклада	
<u>10-е заседание</u>	43
<u>Пятница, 25 марта 1977 года, 15 ч. 35 м.</u>	
Утверждение доклада (<u>окончание</u>)	
Закрытие сессии	

1-е заседание

Понедельник, 14 марта 1977 года, 15 ч. 35 м.

Временный Председатель: г-н САИ (Заместитель Генерального секретаря, Юриисконсульт, представляющий Генерального секретаря)

A/AC.160/SR.1

Открытие сессии

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, открывая сессию от имени Генерального секретаря, напоминает, что вопрос о международном терроризме был впервые поставлен на повестку дня Генеральной Ассамблеи на ее двадцать седьмой сессии. Поддерживая свою просьбу о включении этого пункта, Генеральный секретарь заявил Генеральному комитету 20 сентября 1972 года, что, предлагая этот пункт, он имел в виду общую проблему, а не какой-либо конкретный инцидент или ситуацию. Он выразил глубокое убеждение в том, что Организация Объединенных Наций должна взять на себя решение международных аспектов этой чрезвычайно сложной проблемы, и сказал, что если она не сделает этого, то атмосфера страха, которая уже стала неотъемлемой чертой нашего времени, неизбежно еще более ухудшится. Он отметил, что существует также риск постоянной эрозии в результате безудержного насилия и без того непрочной структуры международного права, порядка и поведения 1/.

2. Комиссия международного права в своем докладе той же сессии Генеральной Ассамблеи также отмечала, что в целом проблема терроризма во всем мире представляет собой одну из наиболее сложных проблем, однако необходимость уменьшения числа актов терроризма, даже в том случае, если их нельзя устранить полностью, не может подвергаться сомнению 2/.

3. Генеральная Ассамблея 18 декабря 1972 года приняла резолюцию 3034 (XXVII) об учреждении Специального комитета по международному терроризму. Комитет заседал с 16 июля по 11 августа 1973 года и принял свой доклад Генеральной Ассамблеи 3/. К сожалению, Генеральная Ассамблея не смогла рассмотреть этот пункт до тридцать первой сессии, на которой в резолюции 31/102 она постановила предложить Специальному комитету продолжить свою работу в соответствии с мандатом, первоначально возложенным на него в резолюции 3034 (XXVII). Таким образом, нынешняя сессия Комитета была созвана на двухнедельный период, с 14 по 25 марта, в течение которой представляется возможным проводить до двух заседаний в день, с понедельника по пятницу.

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Генеральный комитет, 199-е заседание, пункт 95.

2/ Там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение к 10, пункт 65.

3/ Там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение к 28.

4. Что касается организации работы Комитета, то следует напомнить, что в пункте 8 резолюции 31/102 Генеральная Ассамблея предлагает государствам в возможно кратчайший срок представить свои замечания Генеральному секретарю, с тем чтобы дать возможность Специальному комитету более эффективно выполнить свой мандат, и в пункте 9 Ассамблея просит Генерального секретаря передать Комитету аналитический обзор замечаний, представленных государствами. Замечания были получены лишь от одного государства-члена, а именно от Демократического Йемена, и они были опубликованы в документе А/АС.160/3. Таким образом, Генеральный секретарь не смог выполнить просьбу о передаче аналитического обзора. Тем не менее он выражает уверенность, что Комитет организует свою работу наилучшим образом, и заверяет, что Секретариат приложит все усилия по оказанию помощи Комитету в осуществлении его трудной задачи.

5. Что касается выбора должностных лиц, то, насколько ему известно, в настоящее время проходят неофициальные переговоры. Если не будет возражений, то он объявит заседание закрытым, с тем чтобы дать возможность делегациям продолжить свои переговоры.

6. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.

2-е заседание

Вторник, 15 марта 1977 года, 11 ч. 10 м.

Временный Председатель: г-н САЙ (Заместитель Генерального секретаря, Юрисконсульт)

A/AC.160/SR.2

Выборы должностных лиц

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что различные группы государств приняли активное участие в консультациях, посвященных выборам Президиума Специального комитета, но до настоящего времени им не удалось достичь полного согласия по данному вопросу.

2. Г-н ДЖИАМБРУНО (Уругвай) согласен с тем, что на первом этапе работы Специального комитета очень важно, чтобы члены Комитета пришли к единодушному мнению относительно состава Президиума. Страны Латинской Америки, с тем чтобы избежать каких-либо задержек в работе Комитета, готовы поддержать кандидатуру, которая будет предложена другими группами. Государства Латинской Америки, члены Специального комитета выбрали "координатора", который будет представлять эти страны в консультациях с другими географическими группами. Страны Латинской Америки полны решимости приложить все усилия для того, чтобы дать возможность Специальному комитету выполнить свою важную задачу, возложенную на него Генеральной Ассамблеей, и они надеются, что другие группы также назначат своих координаторов, с тем чтобы избежать потери времени.

3. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит представителя Уругвая за его конструктивное предложение и надеется, что другие группы последуют этому примеру, с тем чтобы Специальный комитет мог без задержки приступить к своей работе.

4. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) считает, как, несомненно, и все другие представители африканских стран, что такой важный комитет, как Специальный комитет, не может приступить к рассмотрению проблем, стоящих на его повестке дня, не избрав Президиума. Идея назначить одного или нескольких координаторов представляется, несомненно, привлекательной, но она может не удовлетворить все делегации. Поэтому было бы целесообразным, чтобы Специальный комитет отложил свою работу до второй половины следующего дня, так как весьма, возможно, что к этому времени будет избран Председатель, отвечающий пожеланиям всех делегаций. Специальный комитет не может приступить к своей работе, если между его участниками царит обстановка трений и недовольства.

5. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает надежду на то, что все группы придут к общему согласию относительно выборов Президиума и переносят заседание на вторую половину следующего дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 20 м.

3-е заседание

Среда, 16 марта 1977 года, 16 ч. 15 м.

Временный Председатель: г-н САИ (Заместитель Генерального секретаря, Юриконсульт)

Председатель: г-н ХОВЕЙДА (Иран)

A/AC.160/SR.3

Выборы должностных лиц (продолжение)

1. Г-н Ховейда (Иран) избирается Председателем путем аккламации.

2. Г-н Ховейда (Иран) занимает место Председателя.

3. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) предлагает закрыть заседание для проведения дальнейших консультаций ввиду трудности согласования кандидатур остальных должностных лиц. Он далее предлагает - в связи с предстоящим во вторник вечером, 17 марта 1977 года визитом президента Соединенных Штатов Америки в Организацию Объединенных Наций - отменить вечернее заседание Специального комитета, намеченное на этот день.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если возражений не последует, то он будет считать, что Специальный комитет намерен принять предложения представителя Алжира.

5. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.

4-е заседание

Четверг, 17 марта 1977 года, 11 ч. 25 м.

Председатель: Г-н ХОВЕЙДА (Иран)

A/AC.160/SR.4

Выборы должностных лиц (продолжение)

1. Г-н ХИАМБРУНО (Уругвай), выражая озабоченность в связи с тем, что члены Специального комитета до сих пор не смогли прийти к согласию относительно должностных лиц, считает, что эту проблему необходимо решить как можно скорее. С этой целью он просит Председателя сделать все возможное для ускорения процесса выборов, с тем чтобы Специальный комитет не терял драгоценного времени. Он предлагает также, чтобы Председатель уже сейчас предложил программу работы, которая позволила бы достичь определенного прогресса.
2. От имени латиноамериканских государств-членов Комитета г-н Хиамбуно (Уругвай) предлагает кандидатуру г-на Дональда Г. Блекмана (Барбадос) на должность заместителя Председателя.
3. Г-н Блекман (Барбадос) избирается заместителем Председателя.
4. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) от имени африканских государств предлагает кандидатуру г-на Джеймса Л. Катэки (Объединенная Республика Танзания) на должность докладчика.
5. Г-н Катэка (Объединенная Республика Танзания) избирается докладчиком.
6. Г-н КРУППА (Чехословакия) от имени государств Восточной Европы предлагает кандидатуру г-на Имре Холлаи (Венгрия) на должность заместителя Председателя.
7. Г-н Холлаи (Венгрия) избирается заместителем Председателя.
8. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство), выступая от имени группы государств Западной Европы и других государств, выражает сожаление в связи с тем, что он не может предложить кандидатуру на третий пост заместителя Председателя, однако надеется сделать это на следующем заседании. Тем временем, для того чтобы позволить начать прения относительно организации работы как можно скорее, группа готова к тому, чтобы один из ее членов присоединился на временной основе к избранным должностным лицам.
9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, считая, что ему трудно предложить программу работы до тех пор, пока все должностные лица надлежащим образом не избраны, предлагает перенести заседание и провести его сразу же после закрытого совещания с избранными должностными лицами и представителем группы, которая не предложила кандидатуры, с тем чтобы выслушать их предложения относительно хода работы. Он также предлагает Комитету провести свое следующее заседание в понедельник, 21 марта, утром.
10. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 50 м.

5-е заседание

Понедельник, 21 марта 1977 года, 11 ч. 00 м.

Председатель: г-н ХОВЕЙДА (Иран)

A/AC.160/SR.5

Выборы должностных лиц (окончание)

1. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство) от имени группы государств Западной Европы и других государств предлагает кандидатуру г-на Фолкс Перссона (Швеция) на должность заместителя Председателя.
2. Г-н Перссон (Швеция) избирается заместителем Председателя.

Утверждение повестки дня (A/AC.160/L.4)

3. Повестка дня утверждается.

Организация работы

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Президиум провел утром в четверг, 17 марта, неофициальное заседание, на котором присутствовал также представитель Швеции. Президиум обсудил организацию работы на основе пункта 10 резолюции 31/102 Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой Специальному комитету предлагается рассмотреть замечания, представленные государствами, и представить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать второй сессии с рекомендациями в отношении возможного сотрудничества в целях скорейшего разрешения проблемы терроризма. К настоящему времени замечания представили лишь Люксембург, Сирийская Арабская Республика и Демократический Йемен, так что их рассмотрение не должно занять много времени. Президиум счел целесообразным посвятить одно или два заседания общим прениям, прежде чем заслушать замечания членов Комитета и получить более четкое представление о позиции Комитета в отношении рекомендаций, которые должны быть в конечном итоге представлены Генеральной Ассамблее. Разумеется, делегации, желающие представить по этому поводу предложения об организации работы, могут сделать это. После этих двух заседаний Президиум соберется вновь, с тем чтобы проанализировать сделанные выступления и при необходимости внести новые предложения. Если нет возражений, то Председатель будет считать, что Комитет согласен приступить к прениям по существу вопроса и по организации работы.

5. Предложение принимается.

Общие прения

6. Г-н ГОМЕС ФИНС (Уругвай) говорит, что после четырех лет бездействия Специальный комитет по международному терроризму, который начал свою работу в 1973 году, созван вновь в осуществлении резолюции 31/102 Генеральной Ассамблеи. Эта резолюция отражает осознание международным сообществом вопиющей опасности, которую представляет для человечества международный терроризм - космополитическое,

бесчестное и аморальное явление. Уругвай, который с самого начала осуществления актов терроризма стремился привлечь внимание мировой общественности к этой угрозе, удовлетворен тем, что государства осознали настоятельную необходимость разрешения проблемы международного терроризма независимо от выражаемой им идеологии, и вновь продвигаются в том же направлении, что и в 1972 году, когда Генеральный секретарь представил этот вопрос на рассмотрение Организации. Таким образом, Специальному комитету необходимо как можно успешнее выполнить ту задачу, которую в конечном итоге поручило ему международное сообщество. С одной стороны, правительство Уругвая назначило специальную делегацию, которая совместно с Постоянным представительством при Организации Объединенных Наций призвана внести максимально полезный вклад в работу Комитета. Учитывая сложность задач, стоящих перед Комитетом, делегация Уругвая придает огромное значение результатам, которые Комитет сможет представить Генеральной Ассамблее, однако выражает озабоченность по поводу потери целой рабочей недели.

7. Международный терроризм, независимо от его политической вывески, активизируется с каждым днем, укрепляется организационно, быстро разветвляется и совершенствует свою систему информации и свои методы, пренебрегая всеми нормами морали и человеческих ценностей. Независимо от причин совершаемые им акты представляют собой патологические проявления правонарушений, оскорбляющих человечество. Однако, несмотря на свой инстинкт выживания, международное сообщество до сих пор не смогло дать отпор этому явлению, которое угрожает его членам. Международное сообщество, разобщенное экономическим, политическим и социальным кризисами, которые характеризуют последнюю четверть этого столетия, проявило свою слабость и до сих пор не может объединиться, с тем чтобы противостоять действиям международных террористических организаций; последние в свою очередь извлекают выгоду из этих конфликтов и одновременно представляют собой одну из причин и одно из последствий нарушения спокойствия в мире. Поскольку международный терроризм имеет в своем распоряжении все более и более совершенные виды оружия, можно лишь догадываться о том, что было бы, если бы он получил однажды доступ к ядерному оружию. В этот драматический момент истории необходимы организованные международные действия, которые представляют собой единственное эффективное средство борьбы с этим явлением, и оратор надеется, что все делегации достигнут соглашения относительно средств, необходимых для эффективного осуществления задачи, порученной Комитету.

8. Делегация Уругвая признает факт отставания, существующего в политической, экономической и социальной областях в различных районах мира, которое препятствует развитию многих народов, ставших сиротами цивилизации. Поэтому, осознавая положение групп, живущих в нечеловеческих условиях, она, тем не менее, считает, что преступная, аморальная и разрушительная психология террориста не может способствовать развитию какого-либо народа.

9. Позиция Уругвая по этому вопросу может быть изложена в семи пунктах. Во-первых, необходимо совместно со всеми народами принять срочные меры с целью дать отпор терроризму. Во-вторых, делегация Уругвая присоединяется к тем, кто обращает особое внимание на подспудные проблемы терроризма, которыми, впрочем, Организация Объединенных Наций занимается с самого начала своего существования через посредство постоянных органов, созданных в этих целях. Со своей стороны, Специальному комитету поручена особая задача проанализировать саму сущность терроризма. В-третьих, Уругвай признает справедливый характер освободительных движений, считая, однако, что террористические методы не приемлемы для их стратегии. В-четвертых, считая, что борьба против терроризма должна найти свое выражение в юридических документах, касающихся различных видов международного терроризма, учитывая трудности, связанные с глобальным определением этого термина, делегация Уругвая выражает удовлетворение по поводу конвенций, которые уже подписаны в рамках Международной организации гражданской авиации (ИКАО), в частности, Токийская конвенция 1963 года о правонарушениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, Гаагская конвенция 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, и Монреальская конвенция 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. В этой связи следует упомянуть и другие международные документы, представляющие важное значение: Конвенцию о предупреждении и пресечении актов терроризма, принимающих форму преступлений, против лиц или связанных с ними актов вымогательства, имеющих международный характер, подписанную в 1971 году Организацией американских государств; Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций (резолюция 2625 (XXV), Генеральной Ассамблеи, Приложение); Конвенцию о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, (Резолюция 3166 (XXVIII), Приложение), принятую Генеральной Ассамблеей в 1973 году. По мнению делегации Уругвая, необходимо принять целый ряд международных конвенций, которые охватывали бы все разнообразные формы терроризма. В-пятых, каждое государство со своей стороны должно предусмотреть в своем законодательстве меры, направленные против терроризма. В-шестых, необходимо обеспечить то, чтобы террористы не могли получить убежища в некоторых государствах и чтобы ответственным за акты терроризма не предоставлялось дипломатическое убежище, как это признано Конференцией по дипломатическому убежищу, состоявшейся в Женеве в феврале 1977 года. Выработка конвенции, содержащей такого рода положение, а также проявление коллективной воли, явились бы значительным шагом вперед в деле ликвидации терроризма. В-седьмых, делегация Уругвая полностью поддерживает проект резолюции, представленный ею на предыдущей сессии Специального комитета, который содержится в докладе Комитета 1/.

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 28, стр. 45.

10. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) отмечает, что для выяснения причин международного терроризма необходимо прежде всего точно определить виды терроризма, которые Комитет должен рассмотреть. Вначале необходимо установить различия между грабительским терроризмом, который является формой бандитизма, относящейся к общему праву, и терроризмом, который по своему происхождению и целям носит политический характер. Борьба против грабительского терроризма должна вестись на основании внутреннего законодательства государств, которые могут к тому же обратиться к международному сообществу с призывом осуществлять совместные действия в целях ликвидации этой формы терроризма; однако Специальный комитет интересуется именно терроризмом политического характера.

11. Для выполнения своего мандата Комитету необходимо прежде всего определить различные категории политического терроризма: прежде всего нужно отметить терроризм, который возникает в определенных политических, экономических и социальных условиях независимых стран; в этом случае он не носит международного характера. Второй вид политического терроризма касается актов, к которым прибегают народы, находящиеся под колониальным господством, или территория которых оккупирована иностранной державой: здесь речь, несомненно, идет о международном терроризме. В этой связи необходимо приступить к рассмотрению актов, совершаемых освободительными движениями, с тем чтобы изыскать основополагающие причины — длительному процессу, который может получить свое разрешение в Специальном комитете. Наконец, не следует забывать о терроризме, практикуемом некоторыми государствами, который является наиболее жестокой и отвратительной формой международного терроризма, принимая во внимание усовершенствованные средства, которыми располагают эти государства.

12. Г-н ПЕРССОН (Швеция) напоминает, что члены Организации Объединенных Наций неоднократно имели возможность излагать свои позиции по всем аспектам проблемы международного терроризма: в ходе обсуждения, проходившего в Генеральной Ассамблее в 1972 году, результатом которого явилось создание Специального комитета; затем в ходе подробного рассмотрения этого вопроса, к которому Специальный комитет приступил в 1973 году, основываясь на замечаниях, представленных около сорока странами, а также на двух документах, подготовленных Секретариатом 2/; и наконец, в Шестом комитете в ходе тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. Ввиду ограниченности времени Специальный комитет должен, таким образом, ограничить общие прения и сосредоточить свое внимание на конкретных вопросах. Несомненно, Комитет не может выработать международный документ, однако он должен определить практический метод работы, с тем чтобы представить Генеральной Ассамблее доклад, на основе которого последняя могла бы принять соответствующие решения.

13. Делегация Швеции ни в коем случае не преуменьшает значение рассмотрения подспудных причин терроризма и актов насилия, которое требует глубоких изысканий и в перспективном плане должно стать одной из задач Специального комитета. Однако это рассмотрение, которое имеет скорее политический, экономический и социальный, чем юридический характер, не должно препятствовать изысканию мер, направленных на борьбу с актами терроризма и их ликвидацию.

14. Прежде всего, Специальный комитет должен попытаться определить границы термина "международный терроризм", а также различные акты насилия, квалифицируемые в этой связи как осуждаемые преступные акты. В этих целях необходимо прежде всего уточнить термин "международный". Делегация Швеции, как и многие другие делегации, считает, что акты, которые должны рассматриваться как акты международного терроризма, являются актами, совершаемыми отдельными лицами, организациями или частными группами на территории третьей страны, и которые каким-либо образом наносят ущерб интересам третьей страны, например, в случае, если они направлены против гражданина третьей страны или имущества, находящегося в третьей стране или принадлежащего ей. В отношении периодов вооруженных конфликтов одна из Женевских конвенций 1949 года 3/ содержит строгие правила, направленные на защиту гражданских лиц в военный период, и гуманитарное право, применяемое к вооруженным конфликтам, недвусмысленно осуждает акты запугивания или терроризма, а также нападения, имеющие характер репрессалий, на гражданское население или отдельных лиц, а Международный комитет Красного Креста обязуется оказывать защиту гражданскому населению; вместе с тем необходимо также вести борьбу против актов терроризма, которые не возникают в результате вооруженных конфликтов и направлены против третьих стран или их граждан.

15. Ни в коем случае не следует ставить под сомнение справедливый характер актов тех, кто в соответствии с целями и принципами Устава борется за свое право на самоопределение и независимость. Если Швеция считает, что все акты терроризма, такие как убийство, захват заложников и похищение самолетов, должны получить осуждение, она не принимает во внимание мотивы этих актов.

16. Комитет мог бы определить акты терроризма на основе текстов, выработанных другими органами, например, на основе Конвенции по пресечению терроризма, которую недавно принял Европейский совет и которая касается захвата заложников, похищения лиц и использования бомб, гранат, реактивных снарядов, автоматического оружия или писем и пакетов со взрывчаткой, а также других преступлений, предусматривающих акты насилия, направленных против лиц или имущества и представляющих опасность для общества (например, уничтожение государственного или частного имущества и другие акты, связанные с поджогом, взрывами, затоплениями, железнодорожными катастрофами).

3/ United Nations, Treaty Series, vol. 75, No. 973, p. 135.

17. Во-вторых, Специальный комитет должен представить рекомендации Генеральной Ассамблее в отношении конкретных преступных актов, которые должны стать предметом более подробного рассмотрения в Организации Объединенных Наций, как это имеет место по вопросу о захвате заложников, а также рекомендации в отношении мер, которые должны принять государства-члены в национальном масштабе. Специальный комитет должен прежде всего рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы та, как это отражено в ее резолюциях 3034 (XXVII) и A/31/102, предложила государствам присоединиться к Гаагской конвенции 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, к Монреальской конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, и к Конвенции 1973 года о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов. Комитет должен также рекомендовать, чтобы Генеральная Ассамблея подчеркнула важность этих конвенций, обратившись с настоятельным призывом ко всем государствам-членам присоединиться к ним без каких-либо промедлений. С другой стороны, Генеральная Ассамблея могла бы вновь предложить каждому государству-члену принять соответствующие меры на национальном уровне по борьбе, и по возможности, ликвидации проблемы международного терроризма, которые Специальный комитет может, по-видимому, выработать по завершении своих прений.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.

6-е заседание

Вторник, 22 марта 1977 года, 11 ч. 10 м.

Председатель: г-н ХОВЕЙДА (Иран)

A/AC.160/SR.6

Общие прения (продолжение)

1. Г-н ОРТНЕР (Австрия) говорит, что международный терроризм вызывает глубокую озабоченность правительства Австрии, которое хорошо осознает необходимость принятия согласованных международных мер в этой области. Он заверяет Председателя в том, что, несмотря на говорки, сделанные в Шестом комитете 1/ в период работы тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с возобновлением мандата Комитета, оговорки, вызванные тем, что отсутствие ясных указаний ставило под угрозу надлежащее выполнение Специальным комитетом возложенной на него задачи, делегация Австрии, будучи убеждена, что участвовавшее использование насилия представляет собой постоянную угрозу миру и международной безопасности, полностью готова активно и конструктивно содействовать работе Специального комитета.

2. Г-н Ортнер выражает желание прежде всего напомнить принципы, лежащие в основе позиции Австрии. Правительство Австрии убеждено, что любые конфликты должны разрешаться исключительно мирными средствами, и оно выступает против применения силы и, следовательно, против актов терроризма. Он полагает, что международное сообщество должно эффективно бороться против актов насилия в отношении отдельных лиц, ибо, если ему не удастся добиться успеха в этой области, тенденции к анархии, которые, возможно, появятся в результате этого, могут в конце концов привести к созданию ситуации, аналогичной состоянию войны, в силу чего в масштабах всего мира ни в чем не повинные люди будут лишены одного из основных прав человека — права на жизнь в условиях свободы и безопасности, при отсутствии террора. Поэтому необходимо осуждать и, по возможности, предотвращать совершение актов насилия в отношении отдельных лиц, которые в силу самой своей природы препятствуют осуществлению права на самоопределение теми народами, правительства которых становятся объектом террористических актов. Эти акты ставят под угрозу дружественные отношения между государствами.

3. Однако было бы несправедливым и лицемерным ограничиваться осуждением терроризма без рассмотрения его коренных причин. Это дало бы основания для обвинения в пристрастности и в стремлении сохранить статус-кво, который зачастую олицетворяет не только наличие социальной несправедливости, но и невыносимых условий жизни угнетенных

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Шестой комитет, 70-е заседание, пункт 49; и там же, Шестой комитет, Сессионный выпуск, исправление.

народов, при которых они лишены основных прав и возможности удовлетворять свои основные потребности. Австрия отнюдь не подвергает сомнению законность достижения определенных целей и задач, которая неоднократно признавалась и подтверждалась Организацией Объединенных Наций, таких как равные права для всех, право на самоопределение и независимость, и она никогда не скрывала своего отвращения ко всем формам расизма и расовой дискриминации. И тем не менее она убеждена, что цель не может оправдывать средства и что за совершение определенных актов, таких как убийства, взятие заложников и так далее, должно предусматриваться наказание в любом обществе, независимо от господствующей в нем идеологии. Она считает, что в любом конфликте есть пределы слепому применению силы и что отдельные акты терроризма, в результате которых гибнут невинные люди в третьих государствах, совершенно недопустимы и не оправдываются никакими условиями. С учетом этого первоочередной задачей Комитета должна стать разработка средств предотвращения таких актов. Для этого делегация Австрии хотела бы предложить принятие как на международном, так и на национальном уровнях, ряда мер, которые по своему смыслу соответствовали бы конструктивным предложениям, внесенным представителем Швеции на предыдущем заседании и предложенному им прагматическому подходу.

4. Большая часть актов терроризма совершается явно для того, чтобы обратить внимание международной общественности на определенные претензии. По мнению делегации Австрии, той же цели можно было бы более эффективно достичь, если бы Организация Объединенных Наций и средства массовой информации при распространении соответствующей информации стремились к тому, чтобы разъяснить мировой общественности определенные ситуации и содействовать также их урегулированию. Средства массовой информации могли бы при этом придерживаться "кодекса чести", на основе которого они выступают в поддержку принципа самоопределения и равенства. В силу этого кодекса были бы сведены к строгому минимуму объем информации относительно актов индивидуального терроризма и степень гласности, которой они предаются, наличие которых является одним из основных мотивов совершения таких актов. Кроме этого, международному сообществу следовало бы постоянно заниматься разработкой соответствующих методов, необходимых для поисков новых путей урегулирования конфликтов, которые могут возникнуть. Определение таких путей урегулирования, широко освещаемых средствами массовой информации, могло бы в конце концов изменить исходные позиции людей, а также сделать менее привлекательным использование насилия в ситуациях, которые кажутся безысходными.

5. На протяжении последних лет международное сообщество разработало ряд международных соглашений с целью борьбы против различных проявлений индивидуального терроризма. С помощью этих соглашений можно было бы обеспечить эффективные гарантии против совершения актов индивидуального насилия, если бы все государства ратифицировали их и соблюдали содержащиеся в них положения. Сфера их действия, благодаря разработке новых соглашений относительно иных форм терроризма, могла бы постоянно расширяться. Конвенция о борьбе с международным терроризмом, недавно принятая Европейским советом, является интересным в этом отношении примером. Хотя некоторые ее положения продиктованы условиями региона, на который она распространяется, ее можно

было бы использовать в качестве модели при разработке договора универсального характера. Конвенция распространяется главным образом на некоторые акты терроризма, влекущие чрезвычайно серьезные последствия. Эти акты не считаются политическими преступлениями, с тем чтобы обеспечить экстрадицию между государствами-членами конвенции, чем гарантируется, что совершившие такие акты лица будут обязательно преданы суду. По мнению делегации Австрии, принятие мер такого характера позволило бы вести борьбу против международного терроризма и предупреждать его, а для этого настоятельно необходимо добиваться максимально широкого международного сотрудничества.

6. В заключение г-н Ортнер выражает надежду, что эта дискуссия позволит Специальному комитету выработать руководящие принципы, на основе которых Генеральная Ассамблея сможет принять соответствующее решение в этой области.

7. Г-н ПАНЧАРЧИ (Турция) выражает надежду, что общая дискуссия позволит Специальному комитету подвести, с точки зрения целей и принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, определенный итог деятельности международного сообщества за период, истекший со времени проведения сессии Специального комитета 1973 года, и будет содействовать сближению точек зрения и позиции различных членов Комитета, что позволит ему решить поставленную перед ним задачу.

8. Правительство Турции глубоко озабочено в связи с вызывающим беспокойство увеличением числа актов международного терроризма, избежать которого не может ни одна страна, ни один регион, ни одно сообщество. Г-н Панчарчи напоминает в этой связи, что Турция неоднократно становилась жертвой таких актов, направленных на то, чтобы добиться принятия решений, находящихся в противоречиях с ее законодательством и ее суверенитетом. Поэтому, по его мнению, необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций активно занималась решением этого вопроса и действовала при этом с объективностью, отбросив соображения политического порядка. Акты насилия, являющиеся следствием международного терроризма, находятся, как подчеркивал Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, в противоречии с правом и международной моралью и идут вразрез с целями и основными принципами Устава. Лица, совершившие определенные акты терроризма, не могут не ссылаться на мотивы политического порядка, с тем чтобы избежать правосудия. Поэтому необходимо предпринять согласованные международные меры в области права, с тем чтобы обеспечить судебное преследование, экстрадицию и наказание совершивших такие акты лиц.

9. Для этого нужно было бы, чтобы все государства незамедлительно стали участниками уже действующих соответствующих международных конвенций по различным аспектам международного терроризма: заключенной в Токио в 1963 году Конвенции о правонарушениях и некоторых других актах, совершенных на борту воздушных судов; заключенной в Монреале в 1971 году Конвенции о борьбе с незаконными актами,

направленными против безопасности гражданской авиации; заключенной в Гааге в 1970 году Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов; Конвенции о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов (резолюция 3166 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, приложение). Во-вторых, Комитету надлежит уточнить смысл и содержание международного терроризма, однако чтобы при этом не был нанесен ущерб ни основному праву народов - праву на самоопределение, ни борьбе за освобождение, которая ведется ими против колониализма. В-третьих, Комитету надлежит заняться изучением коренных причин терроризма, проводя его таким образом, чтобы оно, естественно, не могло задержать принятия мер, направленных на предотвращение и пресечение терроризма. Для того чтобы эти меры были практически применимыми и эффективными, необходимо обеспечить международное сотрудничество, естественным выражением которого должно быть заключение многосторонней конвенции. Наконец, Комитету надлежит определить средства, использование которых привело бы к умиротворению, разрядке и мирному сосуществованию. Неудача Комитета в этой области серьезно дискредитировала бы Организацию Объединенных Наций в глазах мирового общественного мнения. Поэтому Комитет должен рассматривать эту проблему в комплексе, отбросив всякие соображения политического характера.

10. Используя именно такой подход, делегация Турции будет содействовать поиску справедливого и эффективного решения этой серьезной, важной и такой насущной проблемы, которую представляет собой международный терроризм.

11. Г-н СЕЛЕЙ (Венгрия) говорит, что, голосуя за резолюцию 3034 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1972 года, его делегация продемонстрировала, что она признает важность международного сотрудничества при разработке соответствующих мер, направленных на эффективное предотвращение совершения актов терроризма, а также важность изучения коренных причин совершения таких актов в целях скорейшего изыскания справедливых и приемлемых решений. Именно поэтому делегация Венгрии поддержала резолюцию 31/102 (XXXI) Генеральной Ассамблеи, в которой Специальному комитету по международному терроризму предлагается продолжить свою работу в соответствии с мандатом, возложенным на него в резолюции 3034 (XXVII) Ассамблеи.

12. Делегация Венгрии неоднократно осуждала акты международного терроризма, подчеркивая при этом, что они не только угрожают жизни невинных людей или приводят к их гибели, но и нарушают нормальные связи между государствами и вызывают напряженность в международных отношениях. Позиция делегации Венгрии по этому вопросу остается прежней; она считает, что вопросы, рассмотренные Подкомитетами в ходе сессии Специального комитета 1973 года, а именно: определение международного терроризма, его коренных причин, а также принятие мер, направленных на предотвращение терроризма, следует рассматривать как взаимосвязанные.

13. Делегация Венгрии, будучи убеждена, что ликвидация коренных причин терроризма является одним из основных аспектов борьбы против международного терроризма, безоговорочно поддерживает пункт 4 резолюции 31/102 (XXXI) Генеральной Ассамблеи, содержащий осуждение репрессивных и террористических актов, к которым продолжают прибегать колониальные, расистские и иностранные режимы, лишая народы их законного права на самоопределение и независимость и других прав человека и основных свобод.

14. Такие акты совершались в последнее время в различных районах мира, в особенности на оккупированных территориях Ближнего Востока и на юге Африки. Венгрия активно выступает против любых попыток, направленных на то, чтобы нанести ущерб законно принадлежащему находящимся под гнетом колониальных и расистских режимов народам праву на самоопределение, свободу и независимость и не допустить осуществления ими этого права согласно соответствующим резолюциям различных органов Организации Объединенных Наций. Вызывает сожаление, что отдельные государства-члены продолжают чинить препятствия изучению этих проблем под таким углом зрения.

15. Делегация Венгрии выражает удовлетворение в связи с тем, что в Комитете упоминались действующие международные соглашения по различным аспектам международного терроризма. Фактически правительство Венгрии всегда заявляло о своей убежденности в том, что такие международные конвенции, как заключенная в Токио в 1963 году Конвенция о правонарушениях и некоторых других актах, совершенных на борту воздушных судов, заключенная в Гааге в 1970 году Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов и заключенная в Монреале в 1971 году Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, представляют собой надлежащую основу для принятия государствами соответствующих мер. Венгрия, являющаяся участником всех этих международных конвенций, которые она намерена применять должным образом, хотела бы, чтобы ратифицированная ею Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, вступила в силу в ближайшее время и чтобы государства, еще не ставшие ее участниками, как можно скорее присоединились к ней.

16. Принятие на международном уровне соответствующих мер, направленных на предотвращение и искоренение международного терроризма, должно сопровождаться укреплением международного сотрудничества, достижению которого Венгрия искренне готова содействовать.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.

7-е заседание

Среда, 23 марта 1977 года, 15 ч. 30 м.

Председатель: г-н ХОВЕИДА (Иран)

A/AC.160/SR.7

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку до окончания нынешней сессии осталось мало времени, конец данного заседания устанавливается в качестве предельного срока для записи в список выступающих. Если нет возражений, он будет считать, что Комитет с этим согласен.

2. Предложение принимается.

Общие прения (продолжение)

3. Г-жа д'ОССИ (Франция) подчеркивает, что ее правительство всегда резко осуждало все акты терроризма и репрессий и, исходя из этого, поддержало инициативу, предпринятую Генеральным секретарем на двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и направленную на искоренение слепого насилия, рассматривая не только его крайне трагические последствия, но и его глубокие корни. Фактически терроризм, еще до того как он стал вопросом международного уголовного права, поставил перед миром политическую проблему, что вынуждает изучать причины ее возникновения. Для этого следует принимать во внимание всю совокупность действительно сложных данных, которые характеризуют международный терроризм. В связи с этим также ясно, что эффективные действия в этой области требуют широкого согласия государств.

4. Вследствие этой озабоченности Франция, хотя и поддерживает идею об изучении терроризма, воздержалась при голосовании резолюций 3034 (XXVII) и 31/402 Генеральной Ассамблеи, поскольку их тексты не были приняты путем консенсуса. Тем не менее нет необходимости подчеркивать, что делегация Франции готова и впредь вносить свой вклад в поиски решений как по процедурным вопросам, так и по существу, которые могут получить широкую поддержку со стороны всех членов Комитета. В этой связи необходимо в первую очередь глубоко изучить вопрос об определении понятия международного терроризма, поскольку точное определение пределов сферы применения предпринимаемых исследований является непременным условием плодотворной работы Комитета. Оратор напоминает, что в 1973 году Франция предложила определение, применимое к ненавистному и варварскому характеру определенных действий, осуждаемых всеми народами, независимо от того, насколько справедливо дело, во имя которого они совершаются 1/.

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 28, стр. 50.

5. Делегация Франции хотела бы сделать упор на роль, которую играет каждое государство, в частности в борьбе против международного терроризма, принимая необходимые меры во внутреннем плане. Со своей стороны, в 1970 году Франция ввела в действие закон о предотвращении захвата самолетов, находящихся в полете, и наказания за него, а в области гражданской авиации - ратифицировала Токийскую, Гаагскую и Монреальскую конвенции. С другой стороны, по закону от 9 июля 1971 года увеличиваются меры наказания за захват заложников, а по закону от 5 июля 1972 года была расширена компетенция судебных властей Франции и предусмотрено более суровое уголовное наказание за совершение актов воздушного терроризма.

6. Франция считает целесообразным, чтобы государства пересмотрели свое законодательство и свои многосторонние и двусторонние соглашения, с тем чтобы определить, соответствуют ли они современным проблемам.

7. Г-н КАМОШИДА (Япония) говорит, что террористические акты, подвергаящие опасности жизни невинных людей или причиняющие ущерб, вызывают отвращение и должны подвергаться осуждению в самой энергичной форме, независимо от того, совершаются ли они по политическим или другим мотивам. Усилия государства, предпринимаемые в пределах его территории, не являются достаточными для борьбы с актами терроризма, которые не ограничиваются границами государства и носят международный характер. Иногда террорист покидает пределы государства, в котором он совершил преступление, и избегает наказания, благодаря принципу территориальности уголовной юрисдикции, принятому различными государствами. Для борьбы с такими преступлениями большое значение имеет обеспечение необходимого международного сотрудничества, вот почему международное сообщество должно принять срочные меры, с тем чтобы положить конец совершению таких актов.

8. Оратор говорит, что среди таких мер он мог бы указать на Гаагскую конвенцию 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, Монреальскую конвенцию 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, Конвенцию 1973 года о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов (резолюция 3166 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, приложение), и создание Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с захватом заложников (резолюция 31/103 Генеральной Ассамблеи). Однако при учете различных форм проявления международного терроризма очевидно, что требуются дополнительные усилия для достижения более широкого и глубокого международного сотрудничества в целях борьбы с ним. По мнению делегации Японии, данный Комитет должен играть полезную роль в этой области. Однако для этого необходимо еще раз разъяснить стоящую перед Комитетом задачу и пути ее разрешения.

9. В связи с этим делегация Японии имеет в виду два вопроса, возникших в самом Комитете. Во-первых, утверждалось, что необходимо прежде всего изучить коренные причины международного терроризма и попытаться их устранить. Делегация Японии считает, что международное

сообщество не должно ожидать завершения исследования коренных причин международного терроризма или их искоренения, прежде чем принять меры против таких актов. Во-вторых, некоторые государства выразили озабоченность в связи с тем, что осуждение международного терроризма и меры по его предупреждению могут подвергнуть опасности право народов на самоопределение. Япония уважает это право и признает, что его осуществление соответствует Уставу Организации Объединенных Наций, однако полагает, что есть возможность достичь удовлетворительной формулы, которая разъясняла бы связанные с этим вопросы.

10. В соответствии со своим Уставом Организация Объединенных Наций обязана содействовать уважению основных прав человека и достоинства и ценности человеческой личности, и, как универсальная организация, она является наиболее подходящей для расширения и углубления международного сотрудничества, направленного на искоренение актов международного терроризма в мире. В ином случае Организация не оправдала бы надежды, возлагаемые на нее миром.

11. Г-н ПЛАМОНДОН (Канада) говорит, что его делегация уже излагала свою позицию по вопросу о терроризме в документе A/АС.160/1/Add.1 и в нескольких случаях на Генеральной Ассамблее и в Шестом комитете. Поэтому она ограничится заявлением, что вследствие множественности актов насилия необходимо принять эффективные меры для борьбы с актами международного терроризма, которые уносят жизни невинных людей. Это не означает, что должны игнорироваться условия, вызывающие такие акты, которые во многих случаях приводят к обострению экономических, социальных, культурных, религиозных или расовых отношений. Канада всегда поддерживала принцип равенства всех народов и их право на самоопределение, однако считает, что ничто не оправдывает применения насилия против невинных людей.

12. Оратор напоминает, что на пятом заседании представитель Швеции внес предложение о форме, в какой Комитет мог бы приступить к осуществлению возложенных на него задач. Это предложение, состоящее из двух этапов, предполагает, во-первых, идентификацию различных актов насилия, квалифицируемых как преступные акты, подлежащие по этой причине осуждению, и, во-вторых, представление Генеральной Ассамблее рекомендаций относительно мер, которые государства-члены должны принять на национальном уровне для осуждения этих конкретных преступных актов. По мнению делегации Канады, это предложение представляет собой реалистичный подход, который позволил бы быстро изолировать некоторые из этих актов, порождающих ненависть, отравляющих международные отношения и подвергающих мир опасности. Равным образом оно открывает путь к осуществлению конкретных задач, что даст каждому из государств-членов возможность предлагать меры или рекомендации правового характера, призванные эффективно предотвращать и искоренить терроризм. Канада убеждена в том, что государства могут сделать на национальном уровне очень многое для борьбы с распространением терроризма. Например, они могли бы принять меры, направленные на то, чтобы помешать их гражданам оказывать помощь в осуществлении актов терроризма, укрепить их превентивные положения, касающиеся безопасности, и способствовать взаимному обмену

информацией о террористах и относительно способов содействия лучшей координации с целью подавления и искоренения терроризма. Заключение двусторонних соглашений также в значительной степени способствовало бы поддержке действующих международных конвенций.

13. Чрезвычайно важно, чтобы большее количество государств присоединилось к Токийской, Гаагской и Монреальской конвенциям, а также необходимо заключать новые конвенции по борьбе с захватом заложников и пересылкой пакетов с запрещенным содержимым или в целях содействия оказанию судебной взаимопомощи в уголовных вопросах. Однако большое число документов такого типа не может заменить принятия универсальной конвенции о борьбе с международным терроризмом, которая может рассчитывать на широкую поддержку. Проект конвенции, одобренный министрами юстиции стран-членов Европейского совета, должен служить примером в связи с этим.

14. Акты терроризма представляют собой постоянную угрозу миру и безопасности. Если Организация Объединенных Наций стремится идти навстречу устремлениям международного сообщества, то она должна содействовать широкому международному сотрудничеству в целях активизации борьбы против терроризма.

15. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) предлагает вниманию Комитета проект рекомендации, подготовленный делегациями Югославии, Туниса и Алжира, и предлагает также включить его в доклад. В этом проекте Комитет подчеркнет необходимость в международном сотрудничестве для оказания противодействия явлению терроризма в двух формах: путем воздействия на его причины и практического применения средств борьбы с терроризмом. Комитет подчеркнет также общее согласие в отношении осуждения и пресечения уголовного терроризма и подтвердит законность борьбы за освобождение стран, находящихся под колониальным господством или лишенных своих прав и своей территории. В заключение Комитет напомним, что на террористические методы, применяемые определенными правительствами и государствами, также распространяется общее осуждение терроризма.

16. Г-н ДАНОВИ (Италия) говорит, что, хотя на предыдущей сессии Комитета не удалось достичь общего согласия по вопросу о терроризме, прения, состоявшиеся в июле-августе 1973 года, были полезными, поскольку в ходе них были разъяснены различные позиции в отношении рассматривавшихся проблем и поскольку на них были обозначены границы тех мер, которые Комитет мог бы принять в соответствии с положениями резолюции 3034 (XXVII). Кроме того, стал очевидным один важный вопрос: подробное изучение причин терроризма является весьма сложной задачей. Эти причины вызваны политическими, экономическими и социальными трениями, однако терроризм является не главным результатом этих факторов, а их минимальным побочным продуктом весьма отрицательного характера. Если Комитет на самом деле проведет глубокое изучение причин тех ситуаций, которые порождают терроризм, то, возможно, он окажется вынужденным проанализировать большую часть проблем, стоящих перед человечеством в настоящее время, и предложить решения по каждой из них. Делегация Италии с пониманием относится к некоторым соображениям, которые в 1973 году

побудили ряд делегаций выступить в защиту тщательного изучения причин терроризма. Хотя делегация Италии и не намерена терпеть деятельность, носящую террористический характер, какими бы ни были ее политические мотивы, она согласна с тем, что результаты работы Комитета не должны служить препятствием для законной борьбы народов за получение прав, которые им предоставляются Уставом Организации Объединенных Наций. Понимая также причины, побудившие сделать особый упор на понятие "государственного терроризма", она считает, что это явление непосредственно связано с обязательствами государств-членов в отношении прав человека и поэтому соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций надлежит рассмотреть его. В целом делегация Италии считает, что изучение причин международного терроризма должно являться долгосрочной целью Комитета, однако настойчивая позиция по этому моменту помешает, как это было в 1973 году, достижению более неотложной цели, а именно: рекомендации Генеральной Ассамблеи эффективных мер в целях избежания международного терроризма.

17. Делегация Италии полностью поддерживает весьма полезные предложения, высказанные делегацией Швеции. На своей предыдущей сессии Комитет попытался достигнуть согласия в отношении общеприемлемого определения терроризма, однако это оказалось невозможным. С учетом опыта прошлого можно было бы предложить Комитету сосредоточить свое внимание на необходимых мерах по избежанию и пресечению не всех видов террористической деятельности, а, по крайней мере, самых опасных и пагубных. Этот подход не является новым, поскольку он применялся для выработки ряда международных конвенций о различных конкретных актах терроризма; именно этот критерий привел к тому, что на тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи был образован Специальный комитет по разработке международной конвенции о борьбе с захватом заложников (резолюция 31/103). В последнее время, к сожалению, отмечалось много различных форм терроризма, но это не должно быть препятствием для достижения Комитетом согласия о некоторых моментах и формулировании рекомендаций Генеральной Ассамблеи для принятия конкретных мер в этом отношении.

18. Г-н Перссон (Швеция), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

19. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Генеральный секретарь на двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи при представлении пункта повестки дня о мерах по борьбе с международным терроризмом предсказывал, что, если Организация Объединенных Наций не приступит к рассмотрению международных аспектов этой проблемы, атмосфера страха во всем мире увеличится 2/. К сожалению, это предсказание сбылось. В 1976 году было совершено больше международных террористических актов, чем в любом другом году. В целом убеждение в том, что международное сообщество должно в срочном порядке заняться

2/ Там же, двадцать седьмая сессия, Генеральный комитет, 199-е заседание, пункт 95.

проблемой терроризма, с каждым разом распространяется все шире. Каждое государство заинтересовано в ее устранении и, что еще более важно, все уже связано обязательствами, вытекающими из принципов, зафиксированных в Уставе Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека, которые нарушаются террористическими актами. Поэтому все должны стремиться к решению проблемы, представляющей собой серьезную общую угрозу.

20. В своем недавнем заявлении в Организации Объединенных Наций г-н Картер, президент Соединенных Штатов Америки, нарисовал картину мира, в котором главное место занимает растущая потребность в осуществлении основных прав и свобод. Если эта оценка мирового климата является столь же точной, сколь и оценка г-на Вальдхайма в 1972 году, то, вероятно, прогресс по этому вопросу окажется возможным. Однако для этого следует устранить три возражения, которые неоднократно выдвигались против принятия срочных международных мер по борьбе с терроризмом. Первое возражение заключается в том, что не следует налагать ограничения на национально-освободительные движения в их борьбе за свободное самоопределение. Второе состоит в том, что эффективные меры по борьбе с международным терроризмом невозможны, если не будут определены и устранены причины терроризма. Третье заключается в том, что Комитету в равной степени необходимо заниматься действиями правительств. Делегация Соединенных Штатов считает, что ни один из этих аргументов не оправдывает задержки в оказании противодействия международному терроризму.

21. Делегация Соединенных Штатов считает, что нет противоречия между поддержкой принципа свободного самоопределения и существованием мер по искоренению международного терроризма. Соединенные Штаты неоднократно высказывали свою поддержку принципу свободного самоопределения и считают, что их столь же решительная защита права отдельных лиц на жизнь, свободу и личную неприкосновенность не наносит ущерба упомянутому принципу. Таким же образом право государств на самооборону не противоречит нормам гуманитарного права о войне, которые государства должны соблюдать. Если действия государств ограничиваются интересами гуманитарного характера, то то же самое должно распространяться на группы лиц и на отдельных лиц. Кто из членов Комитета готов осудить применение пыток как средство достижения цели? Чем раньше будет достигнуто общее согласие о существовании пределов допустимого поведения групп лиц или отдельных лиц для достижения своих целей, тем раньше можно будет решить вопрос о том, каковыми являются или каковыми должны быть эти пределы.

22. Некоторые ораторы подчеркивали необходимость изучения причин терроризма. Делегация Соединенных Штатов, хотя она убеждена в том, что другие органы Организации Объединенных Наций являются более пригодными для рассмотрения социальных, экономических и политических вопросов и уже занимаются этим, готова также изучить этот вопрос наряду с мерами по борьбе с терроризмом. Однако нельзя согласиться с тем, что от работы в отношении мер по предупреждению терроризма следует ожидать определения и устранения его причин, равно как и недопустимо надеяться, что для провозглашения национальных законов по борьбе с убийствами будут определены и устранены его причины.

23. Третье препятствие на пути прогресса в деле ликвидации международного терроризма заключалось в том аргументе, что нельзя принимать меры против отдельных лиц, терроризирующих других, без принятия мер против правительств, осуществляющих террор с помощью своей репрессивной политики. В мире существует слишком много форм несправедливости, чтобы обусловить устранение одной из них устранением всех. Кроме того, уже существует установленная группа норм, регулирующих поведение государств, например. Устав Организации Объединенных Наций, Определение агрессии и Всеобщая декларация прав человека. Сейчас необходимо разработать нормы, применяемые в отношении отдельных действий.

24. На своей сессии 1973 года Комитет не смог эффективно решить проблему международного терроризма, поскольку он рассматривал весьма широкие и сложные вопросы социального, политического и экономического характера. В этой связи делегация Соединенных Штатов считает, что можно было бы достигнуть прогресса, если бы внимание было сосредоточено на разработке мер, которые могло бы принять международное сообщество для борьбы с терроризмом. Для этого в первую очередь можно было бы тщательно рассмотреть конкретные предложения, представленные государствами для решения проблемы международного терроризма. В 1973 году Соединенные Штаты распространили проект Конвенции о предотвращении распространения терроризма на страны, не являющиеся сторонами в конфликте 3/. В этом проекте конвенции предпринималась попытка избежать любого нарушения права на свободное самоопределение. Во-первых, эта конвенция ограничивается определенными преступными действиями, такими как убийство, похищение или серьезные телесные повреждения; во-вторых, цель преступного действия должна заключаться в причинении ущерба интересам или достижении уступок со стороны государства или какой-либо международной организации; в-третьих, это действие должно совершаться или иметь место за пределами территории государства, гражданином которого является предполагаемый преступник; в-четвертых, действие должно совершаться или иметь место за пределами территории государства, против которого совершается преступление, и, наконец, это действие не должно совершаться военнослужащими государства в ходе военных действий или против него. Конвенция, основанная на этом подходе, распространялась бы на многие из недавно совершенных актов международного терроризма и не затрагивала бы права на свободное самоопределение; в то же время по своей сути она соответствовала бы критерию Гаагской, Монреальской и Токийской конвенций о защите гражданской авиации. Принятие этой конвенции послужило бы общим интересам всех государств. Поэтому делегация Соединенных Штатов с удовлетворением отнеслась бы к любому замечанию или комментарию в этом отношении. Можно было бы также изучить другие предложения, как, например, предложение, внесенное Уругваем в 1973 году 4/.

3/ Там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 28, стр. 38.

4/ Там же, стр. 45.

25. Комитет может также рекомендовать Генеральной Ассамблее поощрять все государства к тому, чтобы они придерживались уже действующих конвенций о терроризме и соблюдали их положения. Существование этих конвенций подтверждает тот факт, что международное сообщество может принимать эффективные меры против терроризма. В этой связи делегация Соединенных Штатов согласна с аналогичными предложениями представителей Швеции (пятое заседание) и Венгрии (шестое заседание).

26. Комитет может также предложить новые положения, на основе которых международное сообщество могло бы согласовать принятие аналогичных механизмов. Следовательно, Соединенные Штаты решительно поддерживают предложение представителя Швеции о том, что Организация Объединенных Наций могла бы отметить некоторые порочные акты международного терроризма, например, использование почты для пересылки бомб, и подготовить меры по их запрещению.

27. Кроме того, можно было бы привести примеры осуществляемого регионального сотрудничества по борьбе с терроризмом и призвать другие страны следовать им. В этом контексте показательна Конвенция о пресечении международного терроризма, недавно принятая Европейским советом, и Конвенция Организации американских государств о предотвращении действий терроризма, принимающих форму преступлений против лиц, и связанных с ними актов вымогательства, носящих международный характер.

28. И в заключение государства могут представить на рассмотрение других государств меры, использовавшиеся в национальном плане по борьбе с международным терроризмом. Можно обменяться примерами национальных законов, регионального и международного сотрудничества или использования существующих соглашений об экстрадиции, которые оказались эффективными. Делегация Соединенных Штатов согласна с делегацией Швеции в том, что это -- выполнимая задача, которая, возможно, может быть решена с успехом.

29. В предыдущих рекомендациях отмечаются некоторые возможности содействия соблюдению прав человека и поощрения основных принципов Устава Организации Объединенных Наций посредством принятия мер по устранению международного терроризма.

30. Г-н ПОВЖИК (Украинская Советская Социалистическая Республика) говорит, что его делегация уже неоднократно на различных форумах и в различной связи выражала свое решительное осуждение терроризма, нарушающего дипломатическую деятельность государств, парализующего транспортные коммуникации, затрудняющего сотрудничество и представляющего собой серьезное препятствие для процесса разрядки международной напряженности. Эта позиция была подтверждена в ответе, представленном по данному вопросу в документе A/АС.160/1/Add.2 правительством Украинской Советской Социалистической Республики в соответствии с просьбой Генерального секретаря.

31. Законодательство Украинской Советской Социалистической Республики рассматривает террористические акты независимо от того, направлены ли они против ее граждан или граждан других стран, как опасные преступления, влекущие за собой весьма суровые меры наказания. Конечно, государствам надлежит принимать меры по обеспечению безопасности их граждан и проживающих в них иностранцев. Однако верно также и то, что, поскольку терроризм является международным явлением, меры, принимаемые по борьбе с ним, могут быть эффективными, если они принимаются в международном плане при сотрудничестве всех государств.

32. Было бы очень трудно перечислить все возможные действия террористического характера. Но сюда, несомненно, должны быть включены такие очевидные и прямые формы их проявления, как похищение иностранных граждан и насильственный угон самолетов в воздухе. Однако необходимо рассматривать не только акты прямого терроризма, совершаемые отдельными лицами, но и те, которые совершаются или поощряются некоторыми организациями и группами против дипломатических агентов иностранных правительств. Обязанность любого государства по обеспечению безопасности должным образом аккредитованного иностранного дипломатического персонала вытекает из международного права, и все государства обязаны принимать надлежащие меры. Как Генеральная Ассамблея, так и Комитет по сношениям со страной пребывания, отмечали эти обязанности. Однако компетентные власти зачастую не проявляют необходимого усердия и, следовательно, многие преступные действия такого характера остаются безнаказанными.

33. Для борьбы с международным терроризмом необходима не только разработка новых международных документов, но и строгое выполнение уже существующих. С сожалением приходится констатировать, что несмотря на Монреальскую и Гаагскую конвенции по борьбе с незаконными актами в отношении гражданской авиации, некоторые правительства отказываются заключать двусторонние соглашения для повышения эффективности сотрудничества в этой сфере, и некоторые государства даже принимают у себя террористов и предоставляют им иммунитет. Для эффективной борьбы с терроризмом следует учитывать причины, порождающие такое положение дел, и принимать меры по устранению этих причин: расизма, апартеида и колониальной эксплуатации. Делегация Украины признает законные желания и стремления народов, борющихся за свою свободу с оружием в руках, и решительно выступает против попыток использовать кампании против международного терроризма для подавления национально-освободительных движений.

34. Г-н КАПЕТАНОВИЧ (Югославия) отмечает, что позиция его делегации в отношении вопроса о международном терроризме содержится в ответе правительства Югославии Генеральному секретарю в документе А/АС.160/1/Add.2, а также в выступлении представителя Югославии в Шестом комитете во время очередной тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи 5/.

5/ Там же, тридцать первая сессия, Шестой комитет, 62-е заседание и там же, Шестой комитет сессионный выпуск, исправление.

35. Причины, порождающие акты терроризма, должны являться предметом дальнейшего изучения, и необходимо сформулировать конкретные предложения и принять меры по устранению как причин, так и различных проявлений терроризма. Однако необходимо отметить, что законная борьба угнетенных народов и борьба национально-освободительных движений, признаваемых Организацией Объединенных Наций, не должны отождествляться с терроризмом, который в действительности является выражением бандитизма или выражением фашистской идеологии, от имени которой было совершено столько ужасных преступлений и из-за которой человечество понесло столько страданий.

36. Делегация Югославии желает отметить, что, по ее мнению, документы, представленные группой неприсоединившихся стран в Комитете во время его первой сессии 6/, имеют огромное значение и содержащиеся в них выводы о дальнейшем изучении проблем международного терроризма справедливы.

37. Г-н ШАРЛЬ (Гаити) заявляет, что позиция его страны по вопросу о международном терроризме хорошо известна, ибо она неоднократно излагалась как в Шестом комитете, так и в этом Комитете. Гаити осуждает международный терроризм, в какой бы форме он ни проявлялся, и международному сообществу не следует жалеть усилий для борьбы с ним. Однако следует признавать законность борьбы народов, пытающихся завоевать свое право на свободное самоопределение и независимость, и эта их законная борьба не должна отождествляться с какой-либо формой терроризма.

38. Очевидно, что никакое государство само по себе не сможет вести эффективную борьбу с этим международным явлением, и делегация Гаити с удовлетворением отмечает, что все члены Комитета осознают необходимость в искоренении этого зла и что единственные разногласия относятся к процедурным вопросам.

39. Делегация Гаити не считает необходимым ждать завершения изучения причин терроризма для принятия мер по защите невинных людей. Кроме того, нет оснований полагать, что изучение этих причин автоматически приведет к их устранению. Организация Объединенных Наций и, следовательно, Комитет несут ответственность в отношении этого вопроса. Оратор уверен, что Комитет оправдает возлагаемые на него надежды.

Заседание закрывается в 16 ч. 50 м.

6/ Там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 28, стр. 27, 34.

6-е заседание

Четверг, 24 марта 1977 года, 11 ч. 15 м.

Председатель: г-н ХОВЕИДА (Иран)

A/AC.160/SR.8

В отсутствие Председателя г-н Перссон (Швеция),
заместитель Председателя, занимает его место

Общие прения (продолжение)

1. Г-н ЯЧЕК (Чехословакия), напоминая, что его страна поддержала резолюцию 31/102, на основании которой Генеральная Ассамблея возобновила мандат Специального комитета, подчеркивает, что Чехословакия безоговорочно осуждает акты терроризма, и, в частности те акты, которые ставят под угрозу жизнь невинных людей и являются препятствием для дружеских отношений между государствами, и не допускает подобные акты на своей территории. Он поддерживает избранный метод, состоящий в одновременном рассмотрении трех вопросов, а именно определения международного терроризма, его коренных причин и тех мер, которые необходимо принять для его предупреждения.
2. Необходимо разработать точное определение международного терроризма, с тем чтобы под предлогом его применения не наносился ущерб силам, борющимся за национальное и социальное освобождение и против колониализма, расизма и апартеида.
3. В отличие от некоторых делегаций, которые недооценивают важность подробного изучения экономических, социальных и других причин терроризма, чехословацкая делегация считает, что наилучшим средством для лечения являются эффективные профилактические меры.
4. По ее мнению, следует укреплять существующие международные правовые документы, а также разрабатывать в рамках Организации Объединенных Наций новые меры борьбы против терроризма при том условии, что акты международного терроризма будут определены с точностью и в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, с тем чтобы эти меры не могли применяться вопреки духу Устава. Следует не только преследовать и наказывать тех, кто совершает акты терроризма, но и ликвидировать социальные, экономические и политические причины этой проблемы. Должно поощряться двустороннее и многостороннее сотрудничество между государствами в этой области, однако различные государства имеют важную индивидуальную ответственность, и Организация Объединенных Наций должна способствовать тому, чтобы все государства стали участниками соответствующих международных конвенций и строго их соблюдали.
5. Как это неоднократно подчеркивалось, некоторые государства предоставляют свободу действий террористическим организациям фашистского, нефашистского и реваншистского толка, проповедующих национальную, расовую или религиозную вражду, а также организациям, которые систематически и совершенно безнаказанно нападают на представителей

других стран или групп стран. Таким образом, по мнению Чехословакии, принятие на национальном уровне эффективных мер против терроризма является одним из основных предварительных условий эффективной борьбы против международного терроризма.

6. В заключение г-н Ячек обращает внимание Комитета на заявление его делегации в Шестом комитете на тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи 1/, относительно разработки международной конвенции по борьбе с захватом заложников, в котором она подробно изложила свою принципиальную позицию по международному терроризму.

7. Г-н СИАДЖ (Сирийская Арабская Республика) напоминает, что его страна сообщила свою позицию по международному терроризму на тридцать первой сессии в ходе общих прений Шестого комитета и в двух ответах на имя Генерального секретаря (см. А/АС.160/1 и А/АС.160/3/Add.1). Резолюция 31/102 Генеральной Ассамблеи наделяет Комитет точным мандатом, включающим, в частности, поиск справедливых и мирных решений в том, что касается коренных причин международного терроризма, подтверждения неотъемлемого права на самоопределение и независимость всех народов, находящихся под иностранным или расовым господством, и рассмотрение актов репрессий и терроризма, совершаемых колониальными и иностранными режимами. В этом состоит наилучший способ решения проблемы международного терроризма, который Сирийская Арабская Республика со всей решительностью суждает, независимо от того, совершается ли он отдельными лицами, группами лиц или государствами.

8. Таким образом, для выполнения своего мандата Комитет должен изучить, определить и проанализировать коренные причины международного терроризма, главной из которых являются колониальная и расистская практика и политика и иностранное господство.

9. Г-н Сиадж безоговорочно поддерживает окончательный текст, представленный на предыдущем заседании представителем Алжира, выступившим также от имени Туниса и Югославии, текст, который отражает беспокойство международного сообщества этой проблемой и признает важность международного сотрудничества в целях достижения какого-либо решения.

10. Г-жа МАРКЕС де ПЕРЕЙРА (Венесуэла) говорит, что мандат Специального комитета определен в резолюции 3034 (XXVII) Генеральной Ассамблеи, которая в то же время содержит весьма четкие положения о законности борьбы за независимость и самоопределение. На своей первой сессии, состоявшейся летом 1973 года, Специальный комитет в силу недостатка времени и сложности проблемы не пришел к окончательному решению, хотя к концу работы сессии были представлены конкретные предложения. Признавая работу, проделанную различными органами Организации Объединенных Наций, венесуэльская делегация считает, что в ходе прошедших с тех пор четырех лет позитивных результатов было

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Шестой комитет, 57-е заседание; и там же, Шестой комитет, Сессионный выпуск, исправление.

достигнуто мало. В Шестом комитете рассмотрение вопроса о терроризме год от года откладывалось и лишь на тридцать первой сессии этому вопросу были посвящены несколько заседаний в ходе прений, явившихся отражением озабоченности международного сообщества. В результате этого мандат Комитета был возобновлен и в настоящее время на Комитет падает большая ответственность перед лицом международного сообщества: изыскать способы избавиться от растущей опасности терроризма, которая ставит под угрозу международный мир и безопасность.

11. Г-жа де Перейра признает различия мнений, высказанных в рамках Специального комитета, но считает, что открытый и искренний диалог должен примирить различные точки зрения. Она констатирует наличие общего элемента у всех делегаций, которые осуждают акты терроризма, ставящие под угрозу жизнь невинных людей, и считает, что именно на этом должен основываться доклад, который будет содержать рекомендации Комитета Генеральной Ассамблее.

12. Речь идет о том, чтобы подвергнуть террористические действия, имеющие международные последствия, юридической регламентации всемирного характера. Поскольку терроризм является сложным явлением, его нельзя регламентировать как единое целое, но можно выделить точные ситуации, при которых будут применяться точно определенные законы. Любая правовая норма должна по своему характеру иметь возможность вступить в силу. В этой связи можно понять, какое значение приобретает ратификация максимальным числом государств документа, регламентирующего такую область, для которой характерны разнообразные международные последствия. Следует действовать с большой решительностью и в то же время с большой осторожностью. Так, например, можно было бы выделить конкретные проблемы и способы их разрешения. В эти последние годы число случаев взятия заложников и угона самолетов возросло, и поэтому необходимы совместные международные ответные действия. Если государства достигнут договоренности по отдельным конкретным мерам, то с этой опасностью можно будет разумно бороться. Различные страны, например, Куба и некоторые латиноамериканские страны уже заключили между собой в рамках своей юрисдикции соглашения о борьбе против воздушного пиратства.

13. Международный терроризм является ужасным преступлением, которое не может быть оправдано никакой причиной и которое нельзя смешивать с борьбой за независимость, ведущейся некоторыми народами с целью освобождения от иностранного угнетения и эксплуатации. Венесуэльская делегация искренне надеется, что Комитет сможет представить Генеральной Ассамблее рекомендации, которые будут эффективно содействовать ликвидации международного терроризма. По существу нельзя добиться подлинного мира, пока не будет завершена борьба против насилия, а для этого требуются одновременно индивидуальные и коллективные действия как на национальном, так и на международном уровнях.

14. Г-н ФОКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что проблема международного терроризма заслуживает самого большого внимания, поскольку она затрагивает интересы всех стран. Акты терроризма не только ставят под угрозу жизнь невинных людей, но и создают в отношениях между государствами напряженность, которая может поставить под угрозу международный мир и безопасность. СССР изложил

свою позицию по этому вопросу в замечаниях, представленных им в соответствии с резолюцией 3034 (XXVII) Генеральной Ассамблеи (см. А/АС.160/1/Add.1). Эта позиция в основном сводится к следующему: Советский Союз выступает против актов терроризма, которые препятствуют дипломатической деятельности государств или мешают транспортному сообщению между государствами, нормальному развитию международных контактов и встреч, и осуждает эти акты в принципе, независимо от того, совершаются ли они государствами или отдельными лицами. Он проголосовал за резолюцию 3034 (XXVII), считая, что государства без промедления примут меры по определению способов ликвидации коренных причин насилия, изучение которых должно лечь в основу борьбы против терроризма.

15. При разработке мер по эффективному предупреждению терроризма Специальный комитет должен учитывать следующие принципы: во-первых, принятые документы должны основываться на консенсусе между государствами, желающими положить конец актам терроризма, и следует исключить всякую опасность нанесения ущерба интересам различных государств. Во-вторых, нужно следить за тем, чтобы не дать выражению "международный терроризм" такого широкого толкования, чтобы оно могло применяться по отношению к национально-освободительным движениям, актам, совершаемым в целях сопротивления агрессору на оккупированных им территориях и деятельности трудящихся, направленной против эксплуататоров. Решая вопрос о том, какие акты должны быть включены в определение "международного терроризма", Специальный комитет должен прежде всего принять во внимание преднамеренные акты насилия и акты насилия, направленные против иностранных граждан, в том случае, если они совершаются по политическим мотивам. Все новые меры, направленные на ликвидацию терроризма, и любой международный правовой документ, излагающий эти меры, должны затрагивать те области, в которых еще не существует международного законодательства, и следует прежде всего обратить внимание на все то, что способствует ухудшению отношений между государствами, а также на акты, совершаемые по преступным мотивам, причем эта категория должна охватывать деятельность сионистских экстремистов, национальных центров иммигрантов и других организаций фашистского толка, а также вооруженную провокацию Израиля против арабских государств и Уганды.

16. Изучая международный терроризм, не следует забывать, что государства должны прежде всего сами принимать эффективные меры по обеспечению безопасности иностранных граждан, находящихся на их территории; если игнорировать этот принцип, то любой международный документ, направленный против терроризма, будет полностью лишен эффективности. В этой связи особая ответственность ложится на государства, принимающие международные организации: так, например, Соединенные Штаты обязались обеспечить нормальные условия функционирования представительств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, и поэтому весьма неприятно, что американские власти далеки от выполнения своего обязательства защищать находящихся на территории США иностранных граждан от преступных посягательств.

17. Советская делегация разделяет мнение о том, что заключение между государствами двусторонних и многосторонних соглашений о выдаче преступников также может содействовать повышению эффективности борьбы против угона самолетов и другой террористической деятельности

международного характера. Разумеется не следует забывать, что все аспекты международного терроризма тесно взаимосвязаны, и взятие заложников составляет один из элементов проблемы.

18. В силу вышесказанного советская делегация, безусловно, уделит все свое внимание конкретным предложениям правительств, направленным на то, чтобы положить конец террористической деятельности международного характера.

19. Г-н АБДАЛЛАХ (Тунис) отмечает, что Специальный комитет очнулся от летаргического сна, и можно надеяться, что он сможет выработать общую позицию по трудной проблеме международного терроризма, дав таким образом конкретное завершение своей работе в интересах всего международного сообщества. Для полной ликвидации международного терроризма следует одновременно выяснить причины этого зла и разработать методы борьбы с ним. Тунис неоднократно осуждал это бедствие и принимал соответствующие меры по борьбе с ним: было принято весьма строгое законодательство в отношении лиц, совершающих воздушное пиратство, введено наблюдение за аэропортами и самолетами, приняты особые меры безопасности для защиты граждан и иностранцев. Многие другие страны, к сожалению, не вносят в эту борьбу столь же эффективного вклада.

20. Международный терроризм, историю которого г-н Абдаллах хотел бы кратко изложить, появился в Палестине, когда иностранцы, пришедшие в результате потворства управляющей державы, стали осуществлять террор среди мирного трудолюбивого населения, которое жило под колониальным игом и которому предстояло, кроме того, испытать на себе преступления сионистских террористических организаций, ужасные действия которых еще у всех в памяти. Именно тогда Организация Объединенных Наций дала этим терроистам государство, — большую часть Палестины — которое стало тем, что можно назвать "террористическим государством". После этого палестинский народ оправился и сорганизовался и оказывает сопротивление врагу его же собственными средствами. Аналогичное явление произошло в Родезии и Южной Африке, где колониальное и расистское меньшинство господствует в результате террора, поддерживаемое и вооружаемое теми же, кто поддерживает и вооружает Израиль. Для этих народов, страдающих от одного и того же государственного терроризма, освободительная борьба становится самой священной обязанностью. И не удивительно, что, будучи возведенным в государственную доктрину, терроризм распространяется в международном плане. Таким образом, необходимо найти средства борьбы с этим бедствием, которое встречается повсюду и от которого никто не застрахован. Сигналы тревоги раздавались даже в зданиях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Это свидетельствует о том, насколько настоятельно необходимо изыскать способы решения проблемы, первый из которых состоит в том, чтобы изучить существо проблемы для пресечения этого зла. Нужно помочь народам Палестины и южной части Африки в их законной борьбе против государственного терроризма и добиться мира и уважения норм права в Израиле, Родезии и Южной Африке, которые могут стать в результате этого мирными государствами, соблюдающими Устав Организации Объединенных Наций и права человека.

21. Пункт 3 резолюции 3034 (XXIII) Генеральной Ассамблеи содержит начало решения. Это решение может быть лишь плодом усилий международного сообщества в целом перед лицом общей опасности. Делегация Туниса желает Специальному комитету успеха в нахождении самого справедливого решения путем разрешения неурегулированных конфликтов в соответствии с принципами Устава и соответствующими резолюциями органов Организации Объединенных Наций. Каждое государство-член должно объективно и искренне содействовать успеху этого решения, забыв о своих частных интересах, которые носят лишь конъюнктурный характер по сравнению с его интересом глобального характера - поддержанием международного мира и безопасности.

22. Г-н ТЕОДОРАКОПУЛОС (Греция) подчеркивает, что Греция придает весьма большое значение проблеме международного терроризма, тем более что она относится к числу стран, явившихся жертвами весьма большого числа террористических актов, стоивших жизни многим людям, в частности на борту греческих самолетов или кораблей. Принятые на территории Греции меры административного, законодательного и судебного порядка позволили ограничить последствия этой проблемы.

23. В то же время терроризм нельзя ликвидировать без согласованных действий международного сообщества. Первым шагом в этом направлении было бы создание механизма, позволяющего компетентным органам государств сотрудничать в этой борьбе; сотрудничество, установившееся между компетентными органами Греции и других стран в ряде случаев терроризма, позволило спасти многие человеческие жизни. Второй мерой, которую следовало бы принять, является поощрение как можно большего числа государств к ратификации различных конвенций, которые были упомянуты в ходе прений и которые направлены на борьбу с актами насилия, например, Монреальской конвенции 1971 года, Гаагской конвенции 1970 года и Токийской конвенции 1963 года. Представляется также необходимым разработать определение терроризма. В этой связи греческая делегация отсылает членов Комитета к тому списку, который она представила в ходе своей сессии 1973 года и где для сведения дается, не являющееся исчерпывающим, перечисление актов насилия, имеющих отношение к определению терроризма, и который мог бы служить основой для прений по данному вопросу 2/.

24. Поскольку терроризм является международным преступлением, должны быть приняты специальные предупредительные меры по ликвидации коренных причин, связанных, например, с колониализмом и неоколониализмом, империализмом, иностранным господством, военной оккупацией иностранных территорий и массовым изгнанием коренного населения с земли его предков. Единственным способом ликвидации той формы терроризма, которая называется "государственным терроризмом" является надлежащее применение соответствующих положений Организации Объединенных Наций, и именно в этом духе Комитет должен продолжать свою работу.

25. Г-н ФАЙБУТ (Соединенное Королевство) отмечает, что его правительство, как и правительства многих других стран, серьезно озабочено в связи с проблемой международного терроризма, поскольку на протяжении

2/ Там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 28, стр. 35.

последних лет она выросла до угрожающих размеров. Поскольку эта проблема затрагивает всех, ряд стран хотели бы договориться о принятии мер на национальном, а затем на международном уровнях с целью ликвидации этого бедствия.

26. Государства могут принять ряд мер, таких, например, как применение рекомендаций Международной организации гражданской авиации относительно обеспечения безопасности в аэропортах. Государства-члены Европейского совета приняли Европейскую конвенцию о предотвращении терроризма, которая упоминалась в выступлениях ряда делегаций. Однако принятых мер далеко недостаточно, и недавний захват самолета в Испании вновь свидетельствует, хотя в этом, пожалуй, нет необходимости, о том, что эта проблема касается всех государств мира и настоятельно требует принятия мер в международном масштабе. Вследствие частых захватов самолетов позиция, занятая в некоторых регионах в отношении терроризма, вызывает законный интерес у всех стран. По существу имеют место случаи, когда проблема терроризма смешивается в этих регионах с другими проблемами, и делегация Великобритании признает, что отдельные государства действительно могут испытывать реальные трудности при определении и выделении реальных элементов терроризма. Однако Соединенное Королевство полагает, что имеются законные основания, для того чтобы потребовать от этих государств четко определить проблему международного терроризма и, каким бы трудным это не было, конкретизировать элемент терроризма и проводить различие между этим элементом и конкретными проблемами в соответствующем регионе и сотрудничать с другими странами, не принадлежащими к данному региону, в разработке методов, которые позволили бы эффективно бороться с этим бедствием. Конкретные проблемы данных регионов должны обобщаться таким образом, чтобы не отодвигать на второй план более универсальную проблему терроризма.

27. Безусловно, проблема терроризма сложна, и в Комитете высказывались различные мнения в отношении того, под каким углом зрения ее следует решать. Ссылки некоторых делегаций на концепцию самоопределения представляются неуместными с учетом контекста работы Комитета. Эти делегации заявляли, что акты насилия, совершенные при осуществлении права на самоопределение, не должны рассматриваться в качестве актов терроризма. Однако делегация Великобритании, со своей стороны, не может не видеть причины, в силу которой указанные делегации проводят различие между, с одной стороны, актами терроризма, совершенными в целях сохранения какой-либо политической ситуации, актами, охарактеризованными ими как государственный терроризм, и, с другой стороны, террористическими актами, с помощью которых лица, их совершающие, стремятся добиться особых политических преимуществ.

28. Соединенное Королевство считает, что совершение некоторых актов является гнусным деянием и в силу этого должно быть подвергнуто осуждению, независимо от того, что является их побудительной причиной: алчность, жажда мести, стремление не допустить того, чтобы граждане государства пользовались основными правами, провозглашенными Организацией Объединенных Наций, или желание оказать поддержку политике, которая целиком одобрена Генеральной Ассамблеей. В отношении актов, которые по единодушному мнению являются гнусными деяниями, не должно допускаться никаких исключений. К тому же можно

констатировать, что к массовым убийствам и недавним захватам самолетов определенные освободительные движения не имели никакого отношения, о чем они поспешили заявить: так, например, в заявлении, сделанном для журнала "Темпо" и опубликованном 20 марта, г-н Роберт Мугабе указал в связи с убийствами миссионеров в Южной Родезии, что дисциплинарным уставом ЗИПА (Армия народа Зимбабве) запрещается совершение таких убийств.

29. Само собой разумеется, что Организации Объединенных Наций следует продолжать заниматься вопросом государственного терроризма, о чем уже говорилось в Комитете, однако, этот вопрос является частным вопросом более широкой области прав человека или области основных свобод и прав. Если решение этого вопроса связано с разработкой новых норм или созданием новых механизмов, то следует опасаться, что это повлечет дублирование, в то время как ресурсы Организации уже ограничены. Когда речь идет о государственном терроризме, необходимо обеспечить защиту индивида от любых посягательств на его жизнь, свободу, его безопасность, а также от порабощения, пыток, наказаний или жестокого и бесчеловечного обращения и от произвольного ареста. Этими вопросами уже занимаются такие органы Организации Объединенных Наций, как Комиссия по правам человека в Женеве и Комитет по правам человека, который в настоящее время проводит свою первую сессию в Центральном учреждении. Определенные меры предусматриваются также Женевской конвенцией 1949 года о защите гражданского населения во время войны, и было бы целесообразно эффективно использовать уже действующие соглашения с целью защиты индивида от проявлений такой конкретной формы терроризма, как государственный терроризм.

30. Для того чтобы добиться прогресса в деле ликвидации терроризма, Организации Объединенных Наций следует и впредь заниматься рассмотрением, как она это делала раньше, каждого конкретного случая проявления терроризма. Эта процедура применялась в Гааге, Токио и в Монреале в отношении захватов самолетов, и использование этого метода привело также к разработке Конвенции о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов. Наиболее целесообразно рассматривать прежде всего вопрос об актах и вызванных ими жертвах, а не о лицах, совершивших эти акты, или мотивах, которыми они руководствовались. Этот метод доказал свою эффективность при разработке Женевских конвенций о праве ведения войны, поскольку содержащиеся в них нормы применяются в отношении всех жертв, как тех, которые относятся к лагерю агрессора, так и тех, которые принадлежат к лагерю, против которого такая агрессия совершена. На предыдущем заседании представитель Соединенных Штатов отметил, что как при борьбе с терроризмом, так в стремлении облегчить страдания, причиняемые войной, мотивы не имеют особого значения. Кроме того, следовало бы, чтобы действующие соглашения применялись более эффективно и чтобы как можно больше государств стали их участниками.

31. Прежде чем перейти к вопросу о будущей работе, оратор желает обратить внимание Комитета на всеяющее надежду явление. Ряд представителей правительств время от времени предлагали свои услуги для ведения переговоров с группами террористов с целью освобождения захваченных террористами заложников. Некоторые из этих участников переговоров рисковали при этом жизнью, и в связи с этим его делегация выражает желание воздать должное послам ряда исламских стран.

32. Его делегация поддерживает предложения делегации Швеции, сделанные на пятом заседании, а именно: добиваться выработки определения конкретных актов, как актов международного терроризма, и рассмотреть соответствующие меры, которые будут рекомендованы правительствам при решении этой проблемы на национальном уровне. На правительствах по существу лежит обязанность охранять жителей своих стран от актов слепого насилия, и Организация Объединенных Наций является наиболее подходящим местом для разработки мер такого характера.

33. Поскольку работа по изучению коренных причин терроризма займет, естественно, много времени, необходимо незамедлительно принять меры практического порядка с целью недопущения проявлений этого бедствия.

34. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты Америки), выступая в порядке осуществления права на ответ, говорит, что власти Соединенных Штатов, являющихся страной, на территории которой в Нью-Йорке расположены Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, принимают энергичные меры для борьбы против терроризма, о чем свидетельствует обеспечение безопасности, а также аресты террористов и их осуждение в судах страны. То, что Соединенные Штаты придают большое значение разработке мер в этой области, подтверждается принятием ряда мер по обеспечению безопасности, приведших к уменьшению случаев совершения террористических актов и, в частности, случаев угона самолетов. В заключение представитель Соединенных Штатов говорит, что хочет вновь заявить, что его страна настойчиво стремится обеспечить охрану права каждого индивида на жизнь, на свободу и на личную безопасность.

35. Г-н КАТЕКА (Объединенная Республика Танзания), выступая в порядке осуществления своего права на ответ, заявляет, что в отличие от представителя Соединенного Королевства, который, не дав определения понятия международного терроризма, произвольно исключив из этого понятия некоторые акты, для того чтобы включить в него другие, позволил себе даже усомниться в отношении уместности обсуждения в ходе данной дискуссии концепции самоопределения, делегация Танзании решительно исключает из понятия терроризма любые акты, совершенные в рамках борьбы за самоопределение и независимость. Не могут квалифицироваться как террористы те, кто, будучи лишены своих основных прав, не имеют иного выхода, кроме обращения к силе для освобождения своей страны.

36. Что касается дисциплинарного устава ЗИПА, то г-н Катика хотел бы особо подчеркнуть, что, если г-н Магубе заявил о запрещении ЗИПА всех актов насилия в отношении отдельных лиц и невинных детей, он в то же время не исключил возможности использования вооруженной борьбы против угнетателей, поскольку применение реакционного насилия с неизбежностью влечет насилие революционное.

37. В заключение оратор выражает свое мнение, согласно которому, занимаясь изучением конкретных проявлений терроризма или просто добиваясь ратификации международных конвенций, нельзя разрешить этой проблемы. Необходимо фактическое изучение коренных причин терроризма и рассмотрение, в частности, государственного терроризма.

Некоторые страны, которые выступают против рассмотрения этой формы терроризма, использовали его в прошлом или все еще используют при проведении политики колониализма, апартеида и оккупации иностранных территорий. Именно потому, что они чувствуют свою вину, они выступают против такого обсуждения.

38. Делегация Танзании хотела бы, чтобы было проведено четкое различие между народами, борющимися за свое освобождение и независимость, и отдельными лицами, которые без всякого на то основания прибегают к актам слепого насилия, и она хотела бы получить от Соединенного Королевства соответствующие заверения. С другой стороны, она полагает, что любая мера, направленная на изучение конкретных актов насилия без выяснения причин и целей, искажает мандат, которым наделен Комитет.

39. Г-н Ховейда (Иран) занимает место Председателя.

40. Г-н ФОКИН (Союз Советских Социалистических Республик), выступая в порядке осуществления права на ответ, говорит, что советская делегация не может удовлетвориться устными заявлениями и что она совершенно иначе смотрит на то, что следует подразумевать под выражением "энергичные меры". В этой связи он указывает, что советское представительство направило Организации 15 марта ноту на двух страницах, в которой перечисляются акты, совершенные против представительства в Нью-Йорке уголовными элементами в период с 1 по 14 марта и включающие, в частности, выстрелы по окну квартиры дипломата, а также враждебные манифестации против советских организаций и даже против школьного автобуса. Такие акты проводятся не только против Советского Союза и Украинской Советской Социалистической Республики, но также и против значительного числа других представительств.

41. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство), выступая в порядке осуществления права на ответ, уточняет, что он не говорил о том, что те, кто осуществляет свое право на самоопределение, являются террористами, а указывал, что здесь нельзя делать исключений, основанных на мотивах и целях лиц, совершающих такие акты, и следует подвергать осуждению любой акт терроризма. В этой связи он напоминает, что согласно заявлению г-на Мугабе дисциплинарным уставом ЗИПА запрещается совершение актов, которые, вообще говоря, могут быть признаны актами терроризма.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая различия во мнениях, выявившиеся в ходе дискуссии на данном заседании, обращается к членам Комитета с призывом проявить дух компромисса и сотрудничать с должностными лицами Комитета, с тем чтобы можно было единогласно принять более позитивный доклад, чем доклад предыдущей сессии.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.

9-е заседание

Пятница, 25 марта 1977 года, 12 ч. 10 м.

Председатель: г-н ХОВЕЙДА (Иран)

A/AC.160/SR.9

Утверждение доклада (A/AC.160/L.5)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в настоящее время группы отдельных регионов проводят между собой консультации по проекту резолюции. Кроме того, авторы этого проекта подготовили документ, озаглавленный "Предложения Председателя", который явится заключительной частью проекта доклада Специального комитета. Они обсуждают этот вопрос с представителями группы западноевропейских стран и других стран и предполагают провести консультации с другими группами таким образом, чтобы доклад мог быть утвержден на следующем заседании, которое состоится во второй половине дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.

10-е заседание

Пятница, 25 марта 1977 года, 15 ч. 35 м.

Председатель: г-н ХОВЕЙДА (Иран)

A/AC.160/SR.10

Утверждение доклада (окончание) (A/AC.160/L.5)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на рассмотрении Комитета находятся два документа, по которым необходимо принять решение. Первым документом является проект доклада Специального комитета, подготовленный Докладчиком (A/AC.160/L.5), а вторым является "Предложение Председателя", в котором изложены мнения, выраженные различными делегациями во время общих прений. Несмотря на свое название, этот документ, имеющий официальный характер, разрабатывался не только Председателем, хотя он и принимал участие в его разработке, а является результатом многочисленных консультаций, проведенных со странами, которые внесли рекомендации, и с представителями других географических групп, представленных в Комитете.

2. Г-н КАТЕКА (Объединенная Республика Танзания), Докладчик, представляя оба документа, говорит, что проект доклада носит, собственно говоря, чисто фактологический характер и ограничивается кратким изложением содержания работы нынешней сессии Комитета. Поэтому он считает, что при его принятии не возникнет никаких проблем. Значительно более важный характер носит "Предложение Председателя", в котором изложены мнения, выраженные делегациями во время общих прений. В случае принятия этого "Предложения" оно будет включено в доклад в качестве одного из выводов Комитета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть в первую очередь каждый пункт официального документа (А/АС.160/L.5). Он отмечает, что после проведения консультаций между различными делегациями было внесено предложение о включении в качестве неотъемлемой части доклада и в виде приложения к нему кратких отчетов о работе всей сессии, с тем чтобы отразить со всей ясностью и точностью мнения всех делегаций, выступавших в прениях. Таким образом, удастся избежать дискуссий по тексту доклада. Он предлагает, если нет возражений, считать, что члены Комитета согласны с этим предложением.

4. Предложение принимается.

5. Пункты 1-8 проекта доклада Специального комитета (А/АС.160/L.5) принимаются.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в настоящий текст проекта доклада необходимо добавить некоторые фразы, касающиеся двух последних заседаний Комитета, т.е. девятого и десятого заседаний нынешней сессии. Поскольку эти новые фразы соответствуют содержанию прежних пунктов и включают лишь фактологическую информацию, он не считает, что возникнет какая-либо проблема с их включением.

7. Проект доклада (А/АС.160/L.5) принимается в целом.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь документа под названием "Предложение Председателя", говорит, что некоторые делегации просили добавить новый пункт в настоящий текст, с тем чтобы включить некоторые из их мнений, не содержащихся в первоначальном тексте Предложения. Новый пункт, который будет включен в зависимости от решения до или после настоящего пункта 4, гласит следующее:

"Некоторые члены подчеркнули значение мер, которые необходимо принять на национальном уровне, против актов международного терроризма. В частности, они особо указали ответственность государств в обеспечении нормальных условий функционирования дипломатических и других представительств и в деле принятия эффективных мер по пресечению актов терроризма против них. Эти же члены отметили также, что компетентные власти государств должны принять меры по запрещению незаконной деятельности организаций или групп, которые подстрекают к осуществлению актов терроризма против дипломатических и других иностранных представительств и их персонала, поощряют эти акты или участвуют в них".

Этот новый пункт, который точно отражает мнение различных членов Комитета, будет рассмотрен последним, с тем чтобы дать возможность распространить копии этого пункта среди всех делегаций. Если нет возражений, текст предложения Председателя будет рассмотрен по пунктам.

9. Предложение принимается.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на утверждение Комитета неофициальный документ под названием "Предложение Председателя".

Пункт 1

11. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство) говорит, что у него нет никаких возражений, но хотел бы отметить, что вторая фраза этого пункта равнозначна последней фразе пункта 8 документа А/АС.160/L.5, что, по его мнению, является ненужным повторением.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что во избежание этого повторения, по-видимому, было бы целесообразно отредактировать эту фразу следующим образом: "Мнения делегаций, которые содержатся в кратких отчетах, включены в приложение к настоящему документу". Если нет возражений, он будет считать, что Комитет согласен с этим изменением.

13. Пункт 1 с внесенным в него исправлением принимается.

Пункт 2

14. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что первая фраза этого пункта имеет слишком широкий смысл и что мнения, выраженные в ходе прений, нашли бы лучшее отражение, если бы эта фраза начиналась словами: "Многие члены Специального комитета [...] подтвердили...".

15. Г-н ШИГЕТА (Япония) поддерживает предложение представителя Соединенных Штатов и отмечает, что его делегации будет трудно согласиться с пунктом 2, если он сохранится в прежнем своем виде.

16. Г-жа д'ОСИЙ (Франция) не считает, что Комитет должен подтверждать неотъемлемые права на свободное самоопределение и независимость, какую бы ценность они не представляли, но это не означает, что Франция не поддерживает эти права. Более целесообразным было бы использовать формулу, предложенную представителем Соединенных Штатов, поскольку она с большей достоверностью отражает мнения, выраженные в ходе общих прений.

17. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) отмечает, что рассматриваемый текст является переходным, выработанным в результате консультаций, потребовавших много труда и терпения, и в целом отражает мнение Комитета. Его очень удивляют замечания, высказанные некоторыми делегациями в отношении начала первой фразы, поскольку текст этого пункта является лишь повторением пункта 5 документа 31/102 и в нем даются руководящие указания Специальному комитету.

18. И если будет подвергнута пересмотру часть документа, разработка которой потребовала большого труда и терпения и в которой учтены мнения всех делегаций, его делегация не сможет одобрить остальную часть. Этот документ является точным отражением работы Комитета и не является резолюцией. Если делегация считает, что он не соответствует и не отвечает их интересам, их мнения вместе с оговорками, которые они выскажут, будут отражены в кратких отчетах заседания.

19. Г-н КАТЕКА (Объединенная Республика Танзания) поддерживает замечания делегации Алжира. По-видимому, существует некоторое недоразумение в отношении сферы действия и значения первого предложения пункта 2. Ясно, что не все делегации, представленные в Комитете, выступили в защиту неотъемлемого права на свободное самоопределение и независимость. Однако уместно предположить, что существуют определенные сферы, не подлежащие никаким обсуждениям, и что нет необходимости в непосредственном выступлении делегаций, чтобы сделать заключение об их поддержке некоторых принципов, таких как принцип свободного самоопределения и принцип независимости, которые в действительности являются лишь повторением принципов, провозглашенных в Уставе, подписанном всеми членами Организации Объединенных Наций. Кроме того, если возражения некоторых делегаций найдут практическое осуществление, следует сказать, что также не все делегации высказались о том, что разделяют озабоченность международного сообщества в связи с развитием международного терроризма, как говорится об этом в первом, только что принятом пункте.

20. В отношении замечания делегации Франции о том, что подтверждение принципов свободного самоопределения и независимости выходит за рамки мандата Специального комитета, он отмечает, что в связи с этим необходимо сослаться на резолюцию 31/102 Генеральной Ассамблеи, в пункте 7 которой Специальному комитету по международному терроризму предлагается продолжить свою работу в соответствии с мандатом, возложенным на него в резолюции 3034 (XXVII) Генеральной Ассамблеи; в пункте 10 резолюции 31/102 Специальному комитету предлагается принять во внимание положение пункта 3, который гласит следующее:

"вновь подтверждает неотъемлемое право на самоопределение и независимость всех народов, находящихся под колониальными и расистскими режимами или другими формами иностранного господства, и поддерживает законность их борьбы, в особенности борьбы, национально-освободительных движений, в соответствии с целями и принципами Устава и соответствующими резолюциями органов Организации Объединенных Наций".

21. В связи с этим он считает, что Комитет не отходит от своего мандата, подтвердив в пункте 2 "Предложение Председателя" неотъемлемое право всех народов, находящихся под колониальными и расистскими режимами и другими формами иностранного господства на свободное самоопределение и независимость.

22. Г-н АБДАЛЛАХ (Тунис) поддерживает заявления представителей Алжира и Объединенной Республики Танзании и напоминает Комитету о том, что необходимо всегда придерживаться компромиссного подхода, что и позволило разработать рассматриваемые в настоящее время документы, так как в противном случае постоянно возникали бы новые трудности и было бы невозможно достичь общего согласия. Сама его делегация неполностью согласна с некоторыми аспектами документа, но она отказалась от обсуждения этих моментов, с тем чтобы прийти к соглашению. Он повторяет, что для определения мандата Комитета решающее значение имеет резолюция 3034 (XXVII) Генеральной Ассамблеи, особенно ее пункт 3. По сути дела резолюция всего лишь закрепляет содержащиеся в Уставе принципы, которые являются обязательными для всех государств-членов Организации Объединенных Наций.

23. Г-н ЯЧЕК (Чехословакия) хочет сделать два замечания. Во-первых, он не понимает, почему во втором предложении пункта 2 упоминается всего лишь Всемирная декларация прав человека, а не такие другие юридические документы, как Устав и Международный пакт о гражданских и политических правах. С другой стороны, он считает, что последняя фраза не соответствует точке зрения ни одной из делегаций, в связи с чем ее можно было бы полностью убрать.

24. Г-н АЛЬВАРАДО (Никарагуа), ссылаясь на документ, озаглавленный "Предложение Председателя", говорит, что объективно проанализировав все заявления, сделанные на пленарных заседаниях Комитета, можно прийти к выводу о том, что не все члены Специального комитета в четкой форме высказались по документу. Делегации Никарагуа вполне понятно, почему с точки зрения Алжира и Чехословакии фраза, предложенная Соединенными Штатами Америки, не является достаточно всеобъемлющей, и поэтому делегация Никарагуа в качестве более ответственного и компромиссного шага предлагает заменить слова "Специальный комитет" словами "большинство членов Специального комитета", с тем чтобы наконец достичь единогласия и положить конец горячим спорам.

25. Стоит отметить, что ни одна из делегаций не высказалась в открытой или скрытой форме против существования принципа, содержащегося в вышеуказанном пункте, и замечания делегатов просто относились к другим аспектам рассматриваемого вопроса, хотя и не все члены Комитета высказались конкретно.

26. Делегация Никарагуа приносит свою благодарность Председателю и всем другим делегациям за их деятельность в борьбе против международного терроризма, т.к. считает, что международный терроризм является злом, ставящим под угрозу международный мир, который поэтому наносит ущерб развитию народов.

27. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство), ссылаясь на заявление представителя Чехословакии, говорит, что он не видит трудностей в том, чтобы добавить в текст ссылку на Международный пакт о гражданских и политических правах. В свете содержания выступления предыдущего оратора он считает последнее предложение пункта исключительно важным.

28. Г-н СМИРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что, насколько он понимает, документ, озаглавленный "Предложение Председателя", является результатом тщательных консультаций, разработанных в целях отыскания решения, которое учитывало бы различные точки зрения, высказанные в Комитете. Разработка этого документа потребовала больших усилий и компромиссного подхода. Тем не менее, он считает, что компромисс не должен подрывать основ принципов.

29. Он задает вопрос о том, в каком виде будут включены в доклад содержащиеся в этом документе пункты. Явятся ли они продолжением документа А/АС.160/L.5, будут ли они изданы в виде рекомендаций или в какой-либо другой форме?

30. В документе были приведены акты международного терроризма, но в последнем предложении пункта 2 дается ссылка на документы и организации, утвержденные Организацией Объединенных Наций в целях защиты прав человека и основных свобод. Оратор считает, что эти два вопроса никак не связаны между собой, т.к. в первой части речь идет о проблеме, ставшей объектом рассмотрения в Комитете, а во второй части говорится о вещах, которые не рассматривались Комитетом, в связи с чем он просит уточнить этот вопрос.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая представителю Советского Союза, говорит, что рассматриваемый документ будет издан в качестве продолжения документа А/АС.160/L.5. Что касается замечаний представителей Соединенных Штатов Америки, Японии, Франции, Объединенной Республики Танзании, Туниса, Никарагуа и Алжира, он напоминает им о том, что ему были известны определенные трудности и поэтому он принял все меры к тому, чтобы все различные точки зрения, высказанные делегациями, в том числе и только что сделанные оговорки, были включены в приложение к документу как часть кратких отчетов о заседаниях Комитета.

32. Вследствие чего, учитывая, что все отчеты будут фигурировать в качестве приложения к докладу, оратор считает возможным, чтобы все делегации согласились с текстом документа в том виде, в каком он представлен, и чтобы никто не считал, что этим он нарушает данные ему инструкции. С другой стороны, оратор просит Секретариат издать все выступления делегатов на этом заседании в наиболее подробной форме и направить этот отчет всем делегациям, с тем чтобы они могли внести все необходимые, по их мнению, поправки, которые в наиболее точной форме отражали бы их позицию.

33. Что касается заявления представителя Чехословакии, он отмечает, что Комитет не несет ответственности за содержание вышеупомянутой фразы, так как в ней четко говорится "некоторые члены заявили".

34. Что касается просьбы об уточнении, выдвинутой представителем Советского Союза относительно значения некоторых выражений, приведенных в последнем предложении пункта 2, оратор считает, что ответить на этот вопрос следует заинтересованным делегациям. С другой стороны, он подчеркивает, что ответственность за содержание этих предложений ложится на тех членов Комитета, которые их выдвинули.

35. Если нет возражений, он сочтет возможным принять подобный компромиссный текст и просит Секретариат о том, чтобы до того, как напечатать эти отчеты, они были бы показаны делегациям, которые смогли бы внести в них необходимые поправки, для того чтобы в безошибочном виде представить свою позицию.

36. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство) согласен с тем, что в общем было достигнуто компромиссное решение, но он отмечает, что именно данный вопрос невозможно было разрешить, и поэтому он остается открытым; в этой связи он обращает внимание на тот факт,

что во втором пункте Предложения Председателя между квадратными скобками остается свободное место. Члены Комитета, не принимавшие участия в неофициальных обсуждениях, сейчас будут иметь возможность высказать свое мнение.

37. Представитель Объединенной Республики Танзании уже обратил внимание на пункт 10 резолюции 31/102, в котором Комитету предлагается принять во внимание положения пункта 3. Если и верно замечание о том, что Комитет не подтвердил неотъемлемого права, на которое ссылается резолюция, то он все-таки принял его во внимание. В связи с этим можно написать следующее: "Комитет принял во внимание утверждение о неотъемлемом праве...".

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он был весьма удивлен, увидев скобки в первом предложении пункта 2, так как их не было, когда он покинул зал переговоров. В свете этого он решает отказаться от своей полной поддержки документа. Если после того, как уже были приняты конкретные решения и было достигнуто сознательное соглашение, делегации снова хотят приступить к обсуждениям и возвратиться к этапу, предшествующему переговорам, Комитет вполне может это сделать, и поэтому именно членам Комитета надлежит принять решения о том, чего же они хотят на самом деле. Председатель отдает себе отчет в трудностях, испытываемых некоторыми делегациями в связи с различными пунктами, но считает, что в процессе разработки Предложения были приняты все меры к тому, чтобы достичь согласия. Председатель сожалеет о том, что Секретариат не показал ему документ до того, как он был опубликован, потому что в этом случае он потребовал бы объяснений относительно наличия в тексте скобок и не открыл бы заседания без того, чтобы выяснить, какую роль сыграл Секретариат в разработке текста.

39. Г-н СМЕРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что после всего того, что только что сказал Председатель, его делегация чувствует себя в замешательстве. В любом случае ему хотелось бы подтвердить предложение, выдвинутое представителем Чехословакии в отношении последнего предложения пункта 2.

40. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) подтверждает заявление Председателя, так как он был свидетелем того, что в тот момент, когда он покинул зал переговоров, был объявлен окончательный вариант текста, который был утвержден представителями Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Группой западных стран без наличия в нем скобок.

41. "Предложение" является компромиссным текстом и результатом многочисленных переговоров и соглашений. В этом отношении стоит напомнить о том, что членам Специального комитета было предложено отразить озабоченность международного сообщества явлением терроризма. Если же есть предложения убрать из первой фразы пункта 2 ссылку на Специальный комитет, то тогда необходимо быть последовательным и убрать все ссылки на Комитет из других пунктов и глав.

42. Наконец, если Председатель отказывается от своей поддержки "Предложения", представитель Алжира в свою очередь снимает представленный документ, соавторами которого явились Объединенная Республика Танзания, Сирийская Арабская Республика, Йемен, Тунис и Алжир.

43. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты Америки) благодарит Председателя за приложенные им усилия в деле достижения соглашения по рассматриваемому документу. Вместе с тем ему хотелось бы отметить, что, по его мнению, к моменту завершения переговоров все еще оставались нерешенными некоторые пункты, например, ссылка на примененные выражения "common law" в пункте 3 текста на английском языке. По его мнению, первое предложение пункта 2 также является открытым для дискуссий и в связи с этим были поставлены скобки.

44. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство) говорит, что хорошо известно, что у различных делегаций были особые оговорки относительно того, как следует начать пункт 2, и это может подтвердить Докладчик.

45. Г-н КАПЕТАНОВИЧ (Югославия) говорит, что его делегация отдает должное усилиям Председателя, направленным на достижение консенсуса. Аналогичным образом он считает самым главным подтвердить право колониальных народов на свободное самоопределение. Он не думает, что у кого-нибудь из членов Комитета возникли бы оговорки в отношении подтверждения этого принципа, но, если бы это и случилось, делегации Югославии хотелось бы, чтобы подобные оговорки были отражены в кратких отчетах.

46. Г-н АБДАЛЛАХ (Тунис) говорит, что у его делегации также вызывает удивление тот факт, что после достигнутого утром соглашения в настоящее время снова выдвигаются оговорки по различным аспектам. То же самое стоит сказать о наличии скобок в первом предложении пункта 2; вначале его делегация сочла, что это произошло в результате ошибки, но в действительности вопрос представляется исключительно серьезным. В этом отношении делегация Туниса хотела бы в официальной форме затронуть вопрос об ответственности Секретариата в разработке этого документа. С другой стороны, он просит Председателя пересмотреть свое решение об отказе поддержать предложение.

47. Г-н КАТЕКА (Объединенная Республика Танзания), Докладчик, выступая в качестве представителя Объединенной Республики Танзании, отмечает, что он согласен с заменой слов "высказали мнение о том, что этот вопрос, который уже в течение долгого времени" выражением "высказали мнение о том, что, наряду с прочими, этот вопрос уже в течение долгого времени" при условии, что в первом предложении пункта будет сделана ссылка именно на Специальный комитет.

48. Оратор говорит, что нельзя смешивать вопрос о том, чтобы все делегации в своих выступлениях строго ссылались на что-то определенное, с тем фактом, что в действительности имеются мнения, противоположные вышесказанному в документе. В противном случае было бы невозможно разработать удовлетворительный текст.

49. В ответ на вопрос, поставленный представителем Советского Союза о значении последнего предложения пункта 2, представитель Танзании считает, что существование последней фразы обязано тому, что определенные делегации полагают, что так называемый "государственный терроризм" представляет собой положение, которое связано с правами человека, и что, таким образом, уместно упомянуть в этой связи договора и механизмы, касающиеся этих прав.

50. Выступая в качестве Докладчика, оратор заявляет, что необходимо достичь соглашения по обсуждаемому тексту, т.к. было бы неудобно представлять Генеральной Ассамблее только документ А/АС.160/L.5, который состоит лишь из перечисления фактов. Если Комитет не сможет сформулировать выводы или рекомендации, то это было бы равноценно признанию своей неудачи в выполнении мандата.

51. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты) присоединяется к словам представителя Соединенного Королевства и указывает на то, что скобки были включены во время прений в Комитете.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет стоит перед лицом нового создавшегося положения. Имеется текст и различные мнения, которые поддерживают три позиции: одни делегации выступают за то, чтобы сохранить второй пункт в имеющейся форме. Другие хотят ввести изменения в первую фазу, и третья группа делегаций выступает за изъятие последней фразы. Он повторяет, что, несмотря на то, что документ называется "Предложение Председателя", это не означает, что только Председатель является автором этого предложения. Комитет независим в своих суждениях и примет то решение, которое будет считать необходимым.

53. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) говорит, что нет сомнения в подлинности документа, который был утвержден всеми сторонами, участвующими в прениях в Комитете. Единственное разногласие вызвало выражение "droit commun", для которого англосаксонские страны не нашли адекватного перевода.

54. Представитель Алжира выражает сожаление по поводу неудачи, которая постигла переговоры, несмотря на безустанные усилия, предпринятые Председателем, и официально предлагает, что, если не будет принято предложение Председателя, текст, автором которого является Алжир, добавить как приложение к докладу Комитета. Тем не менее, если не будет консенсуса в отношении этого вопроса, Комитет должен будет перейти к голосованию.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращается к Комитету с вопросом о том, имеется ли желание перейти к изучению текста, представленного Алжиром, и просит Секретариат принять необходимые меры для распространения этого текста. По просьбе представителя Соединенного Королевства зачитывается следующий текст, предложенный Алжиром:

"Специальный комитет по международному терроризму выражает озабоченность, которую проявляет международное сообщество перед лицом развития международного терроризма. Он подчеркивает необходимость международного сотрудничества для противодействия этому феномену.

1) С одной стороны, для принятия мер в отношении его причин,

2) с другой стороны, для создания средств борьбы против терроризма.

Таким образом, Комитет подчеркивает существование общего согласия в вопросе об осуждении и борьбе против терроризма, его отталкивающих форм.

Комитет вновь подтверждает законность освободительной борьбы стран, находящихся под колониальной зависимостью или лишенных своих прав и своей территории.

Комитет напоминает о том, что методы государственного терроризма также подпадают под осуждение терроризма".

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам Комитета о том, что время, которым они располагают для завершения работ, весьма ограничено и призывает их к поиску согласия.
57. Г-н ПЛАМОНДОН (Канада), поддержанный г-ном АЛЬВАРАДО (Никарагуа), предлагает прервать заседание на несколько минут, для того чтобы делегации смогли провести частные консультации и прийти к согласию.
58. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) просит обратиться с просьбой к Секретариату принять необходимые меры для перевода и распространения текста, предложенного его делегацией, пока делегации проводят частные консультации.
59. Заседание прерывается в 17 ч. 10 м. и возобновляется в 17 ч.25 м.
60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, достигнуто согласие в отношении начала первой фразы второго пункта: "В Специальном комитете было вновь дано общее подтверждение неотделимого права ...". Председатель спрашивает Комитет о согласии с этой редакцией.
61. Г-н СМИРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что его делегация не была проконсультирована по многим недостаткам текста. С другой стороны, еще не выяснено точное значение выражения "было достигнуто общее подтверждение", потому что непонятно, хотят ли сказать, что принципы были вновь подтверждены всеми делегациями, или они были вновь подтверждены в общем. Он подчеркивает право Союза Советских Социалистических Республик об активном участии в любой консультации и право предлагать поправки, которые она сочтет необходимыми.
62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в ответ на предыдущее замечание представителя Советского Союза говорит, что утверждение этого представителя о том, что с ним не были проведены консультации, не соответствует действительности, так как Председатель консультировался со всеми представителями географических групп в Комитете. По его мнению, грамматические аспекты фразы можно оставить на усмотрение Секретариата, который делает все возможное, чтобы тщательно перевести и отредактировать их на различных языках.
63. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты) говорит, что его делегация под фразой "было достигнуто общее подтверждение" подразумевала то, что принципы были вновь подтверждены многими делегациями, но не всеми.
64. Г-жа д'ОССИ (Франция) говорит, что на французском языке это можно было бы понять, что названные принципы были вновь подтверждены в общем смысле.

65. Г-н СМИРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) просит разъяснения по поводу справки о том, что были проведены консультации. Он считает, что о консультациях может идти речь только тогда, когда все делегации активно участвуют в обсуждениях, а Советский Союз участвовал не во всех консультациях.

66. В отношении выражения "общее подтверждение" говорит, что в русском языке оно было бы переведено в следующей форме: "В Специальном комитете было достигнуто общее или глобальное подтверждение", т.е., что все делегации вновь подтвердили это право, и таковым является ее толкование.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что, когда определенное количество делегаций составляли официальные предложения, некоторые делегации обратились с просьбой провести по этому вопросу консультации с Алжиром. Инициатива о проведении этих консультаций принадлежит не Президиуму, а делегациям, заинтересованным в изложении своего мнения по данному вопросу. Когда делегация, которая представила новое предложение, обратилась с просьбой о помощи к Председателю, он ответил согласием и немедленно передал остальным членам Комитета результаты консультаций.

68. Толкование, данное Союзом Советских Социалистических Республик, отражено в кратких отчетах данного заседания. Каждый представитель имеет право на свое собственное толкование. Следовательно, эта фраза может быть принята с учетом того, что толкования различных делегаций будут отражены в кратких отчетах.

69. Г-н ЯЧЕК (Чехословакия) выражает сожаление о том, что определенное число делегаций не считали возможным вновь подтвердить неотделимое право на свободное определение и независимость всех народов.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает первое предложение принятым.

71. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) просит, чтобы документ был изучен по каждому пункту, ввиду того, что было внесено изменение в первый пункт.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что первый пункт уже принят.

73. Г-н СМИРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет о том, что в конце второго пункта имеется предложение, которое Чехословакия рекомендовала изъять. Если нет возражений, вероятно, можно было бы исключить последнюю фразу пункта 2.

74. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) хотел бы уточнить мнение своей делегации в отношении третьего предложения пункта 2. Алжир понимает под государственным терроризмом действия стран, которые ведут политику экспансионизма и гегемонии, поддерживают колониальный гнет, захватывают территории, население которых вынуждено покидать их, ведут политику расовой дискриминации и апартеида, эксплуатируют природные ресурсы других стран, прибегают к систематическому нанесению ущерба другим

странам, их населению, их растительности, их транспортным средствам и экономическим структурам и прибегают к вооруженной интервенции против другого государства в условиях, которые не соответствуют определению состояния войны международным правом. Делегация Алжира, таким образом, поддерживает предложение Советского Союза об исключении последней фразы пункта 2. Его делегация согласилась с этим предложением при условии, что будет сохранена первая фраза пункта. Так как она исключена, он считает, что в этом пункте отсутствует равновесие.

75. Г-н ФАЙБУТ (Соединенное Королевство) сожалеет о том, что не было выслушано его возражение против исключения последнего предложения пункта 2. С другой стороны, он поясняет, что первое предложение данного пункта не было исключено, а было изменено, и это изменение было принято.

76. В отношении определения государственного терроризма, данного Алжиром, г-н Файбут говорит, что этому термину очень трудно дать определение, но интересно было бы знать то общее значение, которое имеет выражение для Алжира. Соединенное Королевство считает, что предметом беспокойности являются акты государств, которые пытаются лишить граждан основных прав и свобод и, следовательно, считают крайне необходимым включить последнее предложение пункта, которое отражает тот факт, что за многие годы Организация Объединенных Наций приняла решение, направленное на защиту индивидуумов от самоуправных действий государств, будь-то в форме, которую Алжир называет государственным терроризмом, или в любой другой форме.

77. Г-н СИАДЖ (Сирийская Арабская Республика) присоединяется и одобряет толкование государственного терроризма, данное Алжиром.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что существуют две позиции: первая в пользу исключения последнего предложения пункта 2 и второе - в пользу его сохранения.

79. Г-н КАПЕТАНОВИЧ (Югославия) говорит, что, возможно, лучшим решением было бы исключение первых четырех слов данного предложения, т.е. "В связи с этим," и начать фразу словами: "Некоторые члены выразили ...".

80. Г-н АБДАЛЛАХ (Тунис) присоединяется к предложению Советского Союза и Алжира об исключении последнего предложения пункта 2.

81. Г-н СМЕРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что содержание последнего предложения пункта 2 выходит за рамки мандата Специального комитета. Если бы речь шла о Комиссии по правам человека, вопрос стоял бы по-иному. Он еще раз заявляет о своей поддержке предложения об исключении фразы.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что в этом пункте Комитет ограничится изложением мнения некоторых членов. Он не считает, однако, что было бы возможным основываться на мандате Комитета для исключения названного предложения, так как члены, которые хотели бы сохранить его, имеют полное право настаивать на этом.

83. Г-н СМЕРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) принимает во внимание разъяснение Председателя, но считает, что предложение, которое находится в пункте 2, выходит за рамки мандата Комитета, ввиду чего он настаивает на том, чтобы последнее предложение пункта было исключено.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объясняет, что в пункте 2 не имеется никакого предложения, а что этот пункт лишь является отражением мнения одной делегации. Он предлагает исключить этот вопрос, принимая во внимание тот факт, что мандат Комитета не уполномочивает его препятствовать тому, чтобы делегации делали ссылки на вопросы, которые они пожелают затронуть.

85. Г-н КАПЕТАНОВИЧ (Югославия) говорит, что с целью достижения определенного равновесия в докладе и, принимая во внимание тот факт, что многие делегации упомянули защиту и суверенитет государств в связи с государственным терроризмом, он предлагает, чтобы слова "В связи с этим" были исключены, и последняя фраза пункта 2 заключалась в следующем: "Некоторые члены выразили мнение о том, что этот вопрос, среди прочих, в течение долгого времени являлся предметом договоров и механизмов, утвержденных Организацией Объединенных Наций, для защиты основных прав и свобод человека, а также суверенитета и независимости государств".

86. Г-н АБДАЛЛАХ (Тунис) говорит о том, что поддерживает предложение представителя Югославии, но считает, что было бы лучше, если бы фраза, которую хотят включить, составила бы отдельный пункт. Возможно, это удовлетворило бы представителя Чехословакии.

87. Г-н ФАЙБУТ (Соединенное Королевство) считает, что последняя фраза пункта 2 отражает мнения, выраженные различными делегациями, и поэтому должна быть сохранена в тексте. Если другие делегации желают коснуться вопросов, связанных с суверенитетом и независимостью государств, можно было бы ввести новую фразу: "Некоторые другие делегации считали" вслед за идеей, которую представитель Югославии считает уместной, но не будет уместным добавлять мнение, носящее совершенно отличный характер, только лишь поставив его рядом с предыдущей фразой.

88. Г-н ЯЧЕК (Чехословакия) просит Председателя предоставить несколько минут заинтересованным делегациям для проведения консультаций и достижения согласия по тексту новой фразы.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он не будет прерывать заседания, но просит заинтересованные делегации провести консультации и предложить решение. Он считает, что все мнения, выраженные в Комитете, достойны уважения и должны быть почитаемы. Поэтому, он считает затруднительным тот факт, что некоторые делегации обращаются к нему с просьбой поставить на голосование вопрос об исключении мнения делегаций, кого бы она не представляла. Итак, вместо того, чтобы делать предложение

об изъятии, лучше было бы, если заинтересованные делегации предложили бы новую фразу, принимая во внимание, во всяком случае, что всегда есть возможность сослаться на пункт 1 "Предложения", где говорится о том, что мнения делегации выносятся в краткие отчеты сессии.

90. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) говорит, что через несколько минут представитель Советского Союза составит новый пункт, где будет изложено его мнение о том, что Специальный комитет не является надлежащим местом для конкретного обсуждения вопросов прав человека.

91. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты) говорит, что его делегация поддерживает мнение о том, что доклад должен отражать с наибольшей возможной точностью мнения, выраженные различными делегациями во время общих прений.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что все делегации будут согласны с предложением представителя Алжира; поэтому обсуждение пункта 2 будет возобновлено, как только будет получен текст, который представит представитель Советского Союза.

Пункт 3

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает на то, что английский текст пункта 3 сохранил выражение "the common law", после которого следует соответствующая фраза на французском языке (relevant du droit commun), в надежде на то, что Юрисконсульт Организации Объединенных Наций установит точное соответствие указанного текста в английском языке.

94. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство) не считает, что этот вопрос может стать проблематичным, хотя имелись некоторые принципиальные трудности, т.к. "common law" имеют четкое значение в англосаксонской правовой системе. Он спрашивает, согласятся ли различные делегации принять перевод "droit commun" как "domestic law" или "municipal law"; если бы они согласились, то проблема была бы решена. Он добавляет, что, питая должное уважение к Юрисконсульту, он не согласен с тем, что Комитет должен передавать в Секретариат изучение этого вопроса.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что во французском праве выражение "droit commun" имеет четкое значение и считает, что Юрисконсульт является тем лицом, которое в состоянии найти точное соответствие в англосаксонской правовой системе.

96. Г-н АБДАЛЛАХ (Тунис) говорит, что предложенный представителем Соединенного Королевства перевод неприемлем, т.к. полностью изменяет значение выражения. Во французском языке "droit commun" имеет четкое значение, которое абсолютно не соответствует внутреннему или "domestic law".

97. Г-жа д'ОССИ (Франция) подтверждает сказанное Председателем о значении "droit commun" и указывает на то, что в Гаагской конвенции этот французский термин был переведен как "ordinary law".

98. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство) считает, что нет никаких разногласий по этому вопросу, если представитель Туниса говорил, что "droit commun" означает внутреннее право, тогда наиболее точное значение в английском языке будет "domestic law".

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает представителю Соединенного Королевства, что представитель Туниса указал именно на то, что "domestic law" не является "droit commun". Председатель предлагает вместо того, чтобы продолжать обсуждение этого вопроса, сохранить имеющийся текст на английском языке с французским выражением в скобках, надеясь на то, что будет найдено лучшее решение. В том случае, если не будет найдено точное соответствие термина на английском языке, всегда можно оставить в скобках французское выражение, чтобы таким образом уточнить понятие.

100. Г-н ФАЙФУТ (Соединенное Королевство) говорит, что он согласен с разъяснениями, данными по значению "droit commun" и с термином "common law" как эквивалентом выражения "relevant du droit commun", так, как объяснила представительница Франции.

101. Г-н КАТЕКА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что если толкование, данное представителем Соединенного Королевства, будет занесено в текст, его делегация высказывает оговорки в отношении этого вопроса, так как не согласна с тем, что "common law" является соответствием "droit commun". Поэтому она надеется, что в окончательном варианте текста на английском языке "common law" будет заменено другим адекватным английским выражением.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в настоящий момент будет сохранен имеющийся текст на английском языке с первоначальными французскими выражениями в скобках, и в дальнейшем будут предприняты шаги к поиску точного английского соответствия выражения.

103. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты) спрашивает, будет ли Комитет являться тем органом, который примет решение или одобрит в последней инстанции окончательное английское выражение.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Секретариат проведет консультации со всеми членами Комитета по вопросу о выражении, которое будет принято как соответствие "droit commun" в англосаксонской правовой системе.

105. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты) говорит, что его делегация считает, что в этом случае более приемлемо было бы использование термина "domestic law".

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он и представитель Туниса дали разъяснения по поводу того, что "droit commun" не означает "domestic law" и что поэтому этот перевод не может быть использован. Он настаивает на том, что в случае, если не будет найден равнозначный термин на английском языке, то термин, который будет принят, будет стоять в скобках перед первоначальным выражением на французском языке в скобках. Он считает, что, таким образом, будут приняты все необходимые меры предосторожности, для того чтобы не оставлять места ошибкам или тенденциозному толкованию этого отрывка.

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он считает, что Комитет согласен принять пункт 3 Предложения.

108. Пункт 3 принимается.

Пункт 4

109. Г-жа д'ОССИ (Франция) говорит, что в начале предпоследнего предложения пункта 4 она хотела бы, чтобы слова "остальные члены" были заменены словами "другие члены".

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что слова, которые записаны в имеющемся тексте, использованы по совершенно определенным причинам, которые были изложены во время состоявшихся переговоров. Поэтому он уверен, что авторы предложения выступают против любого редакционного изменения.

111. Г-жа д'ОССИ (Франция) говорит, что ее делегация, принимая во внимание то, что все выступления будут без искажения занесены в краткие отчеты, может согласиться с имеющейся редакцией пункта.

112. Пункт 4 принимается.

Пункт 5

113. Г-н СМЕРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что текст обсуждаемого пункта не соответствует порядку пункта 5 резолюции 3034 (XXVII), ни пункту 5 резолюции Генеральной Ассамблеи 31/102. В этих резолюциях Генеральная Ассамблея предлагает государствам стать участниками существующих международных конвенций, касающихся различных аспектов проблемы международного терроризма, в то время как в пункте 5 Предложения Председателя говорится о "Конвенциях, которые уже разработаны для защиты лиц, независимо от источника угрозы". По-видимому, речь идет о двух различных вопросах. Поэтому советская делегация предпочитает, чтобы была сохранена редакция вышеуказанных принятых резолюций.

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это различие в редакции происходит из-за того, что некоторые делегации не захотели использовать тот же самый текст ранее принятых резолюций, предпочитая эту новую формулировку, но несомненным является то, что Конвенции, о которых говорится в пункте 5 "Предложения Председателя", являются теми же самыми, о которых говорится в ранее принятых резолюциях.

115. Г-н СМЕРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация хотела бы, чтобы в обсуждаемом тексте было подчеркнуто значение присоединения государств к Конвенции о международном терроризме. Во всяком случае он предлагает, чтобы в начале пункта 5 говорилось "некоторые члены подчеркнули, таким образом", вместо "было подчеркнуто, таким образом".

116. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений по этому предложению и по пункту 5 в целом, он считает, что Комитет согласен принять их.

117. Пункт 5 принимается.

118. Пункт 6 принимается.

Пункт 2

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предоставляет слово представителю Алжира, для того чтобы он предложил дополнительную фразу в пункт 2, отражающую мнение некоторых делегаций.

120. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) предлагает следующее: в первую очередь, в последней фразе пункта 2 исключить выражение "В связи с этим" и включить после "основные свободы" слова "некоторые другие члены указали на то, что вопросы свобод человека не соответствуют мандату Комитета, и указали в этой связи на принципы, записанные в Уставе Организации Объединенных Наций".

121. Г-н ДАНОВИ (Италия) говорит, что он не имеет каких-либо возражений против дополнения, предложенного представителем Алжира, но предпочел бы, чтобы не было изъято в начале имеющейся последней фразы выражение "В связи с этим" ("à cet égard").

122. После обмена мнениями, где выступили г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) и г-н АБДАЛЛАХ (Тунис), которые подчеркивают, что изъятие слов "В связи с этим" (à cet égard) не меняет значения фразы, а также снимается повторение, и после выступлений г-на ФАЙБУТА (Соединенное Королевство), г-на СМИРНОВА (Союз Советских Социалистических Республик) и ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, г-н ДАНОВИ (Италия), воодушевленный духом соглашения, присоединяется к тому, чтобы изъять выражение "В связи с этим" (à cet égard), хотя хочет сообщить, что, по его мнению, эта часть фразы лучше отражала мнение его делегации.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он может считать, что Комитет желает принять пункт 2 с внесенными в него поправками и с добавлением, предложенным Алжиром.

124. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет Комитету предложенный дополнительный пункт, который будет включен после имеющегося пункта 4 как новый пункт 5, с изменением, вследствие этого, нумерации последующих пунктов. Названный дополнительный пункт заключается в следующем:

"5. Некоторые члены подчеркнули значение мер, которые необходимо принять в рамках государств против актов международного терроризма. В связи с этим они обратили внимание на особую ответственность государств по обеспечению нормальных условий для функционирования дипломатических и других представителей и по принятию эффективных мер для предупреждения актов

терроризма против них. Эти же члены также подчеркнули, что компетентные власти государств должны принять меры для запрещения недопустимой деятельности организаций или групп, которые побуждают к совершению актов терроризма против дипломатических и других иностранных представительств и его персонала, содействуют таким актам или участвуют в них".

I26. Новый пункт 5 принимается.

I27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, согласен ли Комитет с докладом в целом и напоминает, что данный доклад будет состоять из документа А/АС.160/L.5, к которому будет добавлен новый пункт, касающийся двух последних заседаний и неофициального документа под названием "Предложение Председателя" с его дополнениями и изменениями, которые были приняты.

I28. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) спрашивает о том, будут ли краткие отчеты опубликованы одновременно с докладом.

I29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что краткие отчеты будут являться приложением к докладу, для того чтобы иметь в наличии все мнения и оговорки, которые делегации считали необходимым выразить.

I30. Г-н УИЛСОН (Соединенные Штаты) просит дать разъяснение по пункту 3 Предложения Председателя. Он полагает, что в первой фразе этого пункта подразумевается индивидуальный и групповой терроризм и хочет сделать заявление о том, что его делегация не считает, что в этот терроризм не включена деятельность государств.

I31. Г-жа д'ОССИ (Франция) говорит, что обеспокоенность представителя Соединенных Штатов отражает трудность, которая стоит перед этим представителем в поисках соответствия выражению "derecho común" ("droit commun"). Трудно допустить, что какое-либо государство может совершить какой-либо акт "derecho común".

I32. Г-н БУАЙАД-АГА (Алжир) сообщает, что единственной заботой его делегации во время прений являлась защита некоторых освободительных движений. Он считает, что с терроризмом можно будет покончить лишь тогда, когда страны, находящиеся под колониальной зависимостью, достигнут свободы.

Заккрытие сессии

I33. После обмена любезностями Председатель объявляет заседание закрытым.

Заседание закрывается в 18 ч. 50 м.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经营处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
